



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

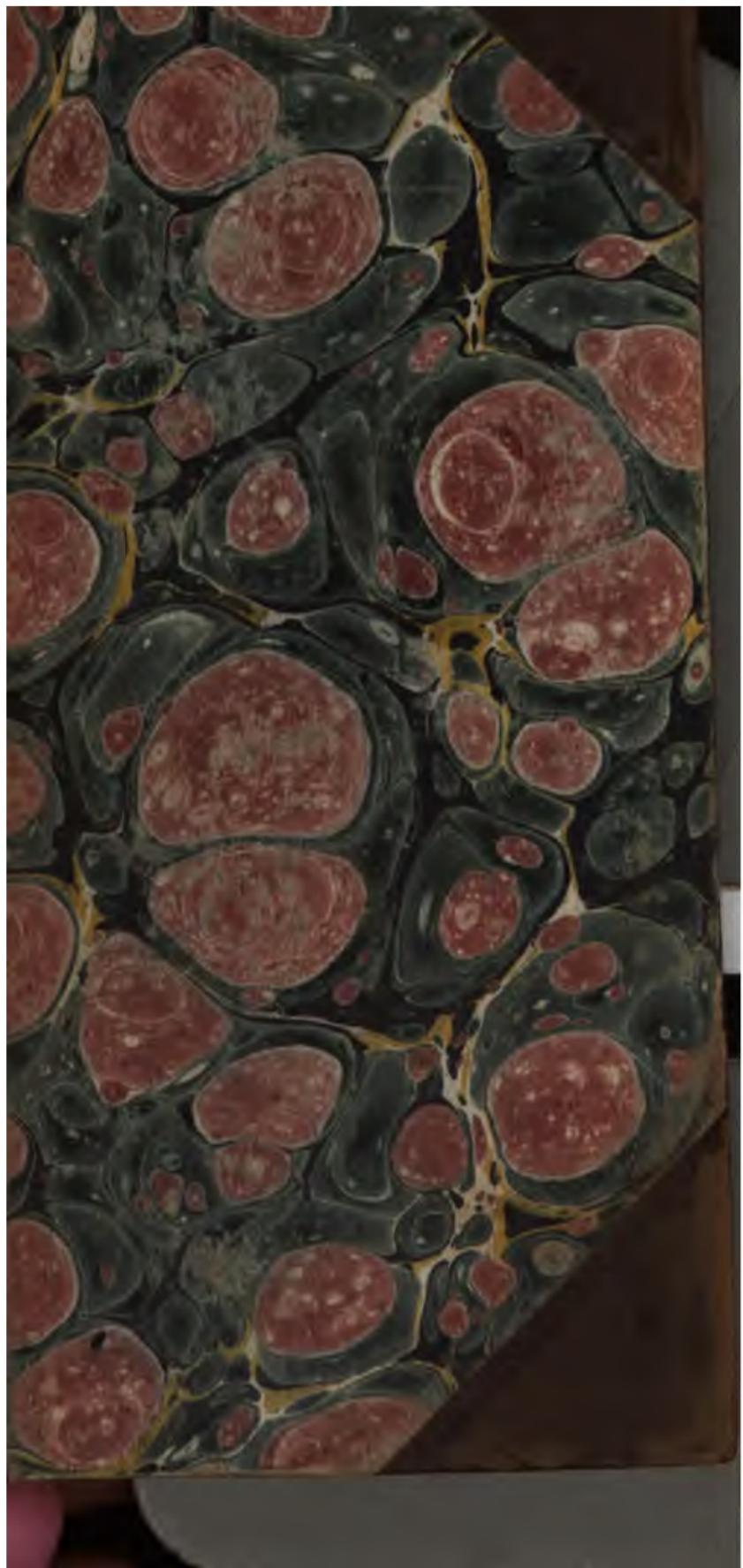
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



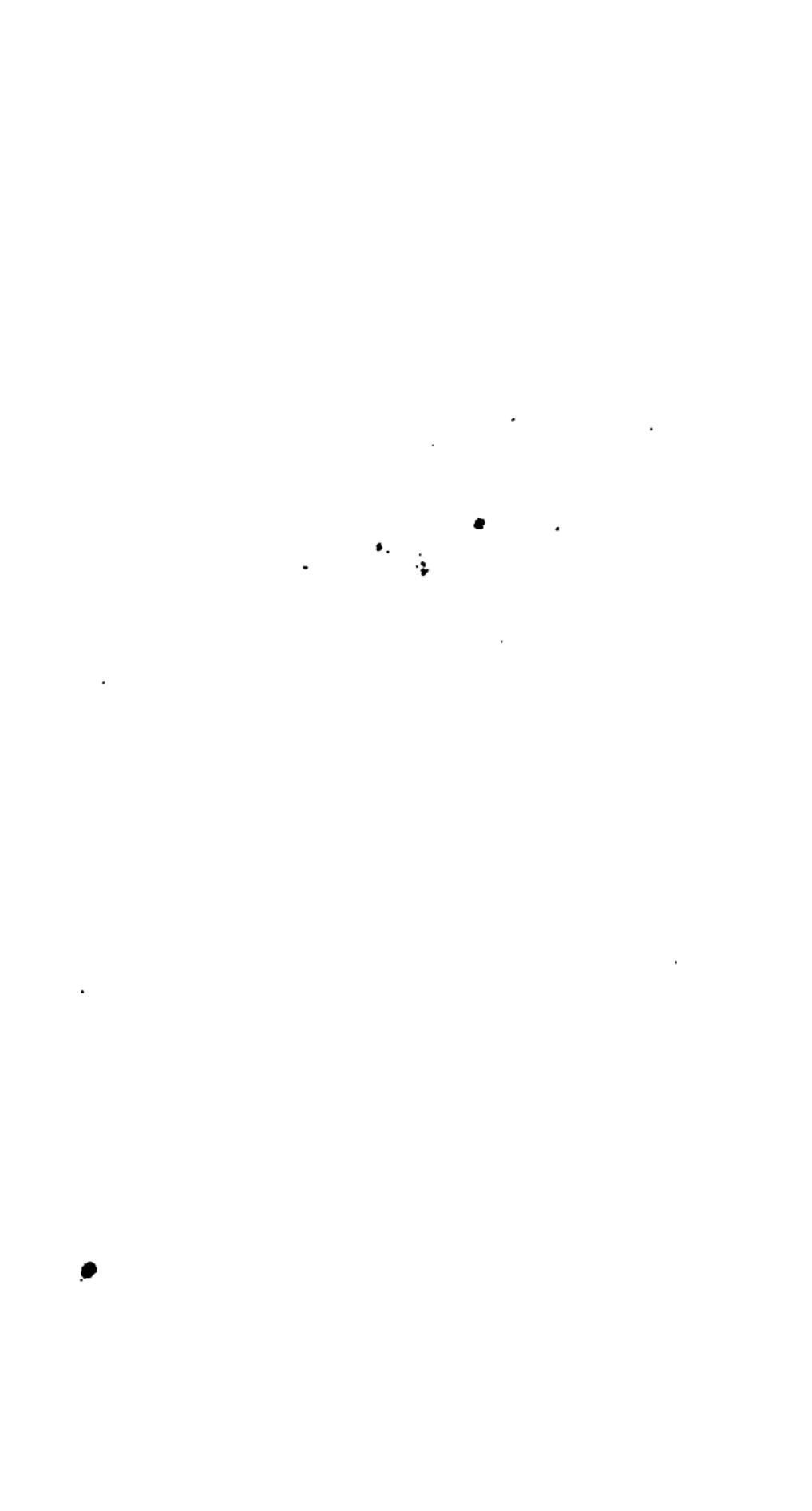


600042665T

34.

194.





THE
GOSPEL
ACCORDING TO
M A T T H E W.

TRANSLATED FROM THE GREEK.

BY THE
REV. W. J. AISLABIE, A.M.

RECTOR OF
HOLYWELL WITH NEEDINGWORTH, HUNTINGDONSHIRE.

LONDON:

J. G. AND F. RIVINGTON, ST. PAUL'S CHURCHYARD,
AND WATERLOO PLACE, PALL MALL;
AND ALL BOOKSELLERS.

1834.

194.



TO THE READER.

It is scarcely possible to peruse any volume of ancient or modern Sermons without a remark from the Author that some quotation from the Bible might have been more accurately translated. The following attempt will therefore probably be excused, when it is considered that, since the works of Campbell, Wakefield, and Rosenmuller, the valuable Treatise of Bishop Middleton on the Greek Article, and the most learned interpretation of the Bible by Dr. Adam Clarke, have greatly aided the theological inquirer. Although it appear presumptuous to rank the original translators with the illustrious names of Bacon and Newton, as a learned Professor has done, still it must be acknowledged that these highly respectable persons undoubtedly have acquired a title to the gratitude of the public; and if the present design shall have added to their researches, some point will have been gained, and an encouragement given to others to illustrate and improve the sacred volume.

12 And after the transmigration to Babylon, Jechonias* begat Salathiel ; and Salathiel begat Zorobabel ;

13 And Zorobabel begat Abiud ; and Abiud begat Eliakim ; and Eliakim begat Azor ;

14 And Azor begat Sadoc ; and Sadoc begat Achim ; and Achim begat Eliud ;

15 And Eliud begat Eleazar ; and Eleazar begat Matthan ; and Matthan begat Jacob ;

16 And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

17 All the generations, therefore, from Abraham to David are fourteen generations ; and from David until the transmigration to Babylon are fourteen generations ; and from the transmigration to Babylon unto Christ are fourteen generations.

18 The birth of Jesus Christ was in this manner : His mother Mary having been betrothed to Joseph, before they cohabited she was found with child by the Holy Ghost.†

19 But Joseph her husband being merciful, and not willing to expose her to public disgrace, intended to put her away privately.

* Jehoiakin, called also (Jer. xxii. 24) Coniah. Jachim, in the margin of some of the editions, is an abbreviation of Jehoiakim, and makes the fourteen generations complete.

† The word translated Ghost has six significations in Scripture—1st. Breath or wind, Matt. xxvii. 50, John iii. 8.—2d. The intellectual or spiritual, as opposed to the carnal, part of man.—3d. An immaterial agent, as John iv. 24, Acts xxiii. 9. 4th. The Third Person in the Trinity.—5th. The influence of this third person, as in the expressions being filled with or receiving the Holy Ghost.—6th. Disposition, character, faith, virtue, religion, &c. &c.—BISHOP MIDDLETON.

THE
GOSPEL ACCORDING TO MATTHEW.

CHAP. I.

1 A table of the genealogy of Jesus Christ, son of David, son of Abraham.

2 Abraham begat Isaac ; and Isaac begat Jacob ; and Jacob begat Judas and his brethren ;

3 And Judas begat Phares and Zara by Thamar ; and Phares begat Esrom ; and Esrom begat Aram ;

4 And Aram begat Aminadab ; and Aminadab begat Naasson ; and Naasson begat Salmon ;

5 And Salmon begat Booz, by Rachab ; and Booz begat Obed, by Ruth ; and Obed begat Jesse ;

6 And Jesse begat David the king ; and David the king begat Solomon, by the wife of Urias ;

7 And Solomon begat Roboam ; and Roboam begat Abia ; and Abia begat Asa ;

8 And Asa begat Josaphat ; and Josaphat begat Joram ; and Joram begat Ozias ;

9 And Ozias begat Joatham ; and Joatham begat Achaz ; and Achaz begat Ezekias ;

10 And Ezekias begat Manasses ; and Manasses begat Amon ; and Amon begat Josias ;

11 And Josias begat Jechonias* and his brethren, about the time they transmigrated to Babylon ;

* Or Jehoiakim, whose brethren were Johanan, Zedekiah, and Shallum. 1 Chron. iii. 15.

12 And after the transmigration to Babylon, Jechonias* begat Salathiel ; and Salathiel begat Zorobabel ;

13 And Zorobabel begat Abiud ; and Abiud begat Eliakim ; and Eliakim begat Azor ;

14 And Azor begat Sadoc ; and Sadoc begat Achim ; and Achim begat Eliud ;

15 And Eliud begat Eleazar ; and Eleazar begat Matthan ; and Matthan begat Jacob ;

16 And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

17 All the generations, therefore, from Abraham to David are fourteen generations ; and from David until the transmigration to Babylon are fourteen generations ; and from the transmigration to Babylon unto Christ are fourteen generations.

18 The birth of Jesus Christ was in this manner : His mother Mary having been betrothed to Joseph, before they cohabited she was found with child by the Holy Ghost.†

19 But Joseph her husband being merciful, and not willing to expose her to public disgrace, intended to put her away privately.

* Jehoiakin, called also (Jer. xxii. 24) Coniah. Jachim, in the margin of some of the editions, is an abbreviation of Jehoiakim, and makes the fourteen generations complete.

† The word translated Ghost has six significations in Scripture—1st. Breath or wind, Matt. xxvii. 50, John iii. 8.—2d. The intellectual or spiritual, as opposed to the carnal, part of man.—3d. An immaterial agent, as John iv. 24, Acts xxiii. 9. 4th. The Third Person in the Trinity.—5th. The influence of this third person, as in the expressions being filled with or receiving the Holy Ghost.—6th. Disposition, character, faith, virtue, religion, &c. &c.—BISHOP MIDDLETON.

20 But while he was reflecting on these things, behold an angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife, for that which is conceived in her is by the Holy Ghost.

21 And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name Jesus; for he shall save his people from their sins.

22 But all this was done, in confirmation of that which had been spoken concerning the Lord by the prophet, saying,

23 Behold the virgin shall conceive, and bring forth a son, and they* shall call his name Emmanuel, which being interpreted is God with us.

24 Then Joseph, being raised from sleep, did as the angel of the Lord had commanded him, and took unto him his wife;

25 And knew her not until she had brought forth her firstborn son; and he called his name Jesus.

1 Jesus having been born in Bethlehem of Judæa, in the days of Herod the king, behold wise men from the eastern parts came to Jerusalem,

2. Saying, Where is he that is born king of the Jews? for we have seen his star in its rising, and are come to worship him.

* The expression in Isaiah vii. 14, is in the second person singular, and should be "thou shalt call."

12 And after the transmigration to Babylon, Jechonias* begat Salathiel ; and Salathiel begat Zorobabel ;

13 And Zorobabel begat Abiud ; and Abiud begat Eliakim ; and Eliakim begat Azor ;

14 And Azor begat Sadoc ; and Sadoc begat Achim ; and Achim begat Eliud ;

15 And Eliud begat Eleazar ; and Eleazar begat Matthan ; and Matthan begat Jacob ;

16 And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

17 All the generations, therefore, from Abraham to David are fourteen generations ; and from David until the transmigration to Babylon are fourteen generations ; and from the transmigration to Babylon unto Christ are fourteen generations.

18 The birth of Jesus Christ was in this manner : His mother Mary having been betrothed to Joseph, before they cohabited she was found with child by the Holy Ghost.†

19 But Joseph her husband being merciful, and not willing to expose her to public disgrace, intended to put her away privately.

* Jehoiakin, called also (Jer. xxii. 24) Coniah. Jachim, in the margin of some of the editions, is an abbreviation of Jehoiakim, and makes the fourteen generations complete.

† The word translated Ghost has six significations in Scripture—1st. Breath or wind, Matt. xxvii. 50, John iii. 8.—2d. The intellectual or spiritual, as opposed to the carnal, part of man.—3d. An immaterial agent, as John iv. 24, Acts xxiii. 9. 4th. The Third Person in the Trinity.—5th. The influence of this third person, as in the expressions being filled with or receiving the Holy Ghost.—6th. Disposition, character, faith, virtue, religion, &c. &c.—BISHOP MIDDLETON.

20 But while he was reflecting on these things, behold an angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife, for that which is conceived in her is by the Holy Ghost.

21 And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name Jesus; for he shall save his people from their sins.

22 But all this was done, in confirmation of that which had been spoken concerning the Lord by the prophet, saying,

23 Behold the virgin shall conceive, and bring forth a son, and they* shall call his name Emmanuel, which being interpreted is God with us.

24 Then Joseph, being raised from sleep, did as the angel of the Lord had commanded him, and took unto him his wife;

25 And knew her not until she had brought forth her firstborn son; and he called his name Jesus.

1 Jesus having been born in Bethlehem of Judæa, in the days of Herod the king, behold wise men from the eastern parts came to Jerusalem,

2. Saying, Where is he that is born king of the Jews? for we have seen his star in its rising, and are come to worship him.

* The expression in Isaiah vii. 14, is in the second person singular, and should be "thou shalt call."

CHAP. IV.

1 Then was Jesus led up into the wilderness by the spirit,* to be tempted by the devil.

2 And having fasted forty days and forty nights, he was afterwards hungered.

3 And the tempter coming to him said, If thou be the Son of God, command that these stones be made loaves.

4 But he answering said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word which proceedeth out of the mouth of God.

5 Then the devil taketh him up into the holy city, and setteth him on the roof of the temple,

6 And saith unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down: for it is written, that He shall give his angels charge concerning thee; and in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

7 Jesus saith unto him, again it is written, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

8 Again the devil taketh him up into an exceedingly high mountain, and sheweth him all the kingdoms of the world, and the glory of them;

9 And saith unto him, All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me.

10 Then saith Jesus unto him, Away with thee, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

* Luke iv. 1, "The Holy Spirit."

11 Then the devil leaveth him, and, behold, angels came and ministered unto him.

12 But Jesus hearing that John had been delivered up, departed into Galilee.

13 And leaving Nazareth, he went to dwell in Capernaum, which is upon the sea coast, in the borders of Zabulon and Nephthalim :

14 In confirmation of that which had been spoken by Isaiah the prophet, saying,

15 The land of Zabulon, and the land of Nephthalim, by way of the sea, beyond Jordan, Galilee of the Gentiles.

16 The people who sat in darkness hath seen great light ; and on those who sat in the region and shadow of death, light is arisen.

17 From that time Jesus began to preach, and to say, Repent, for the kingdom of the heavens is at hand.

18 And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea : for they were fishers.

19 And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men.

20 And they immediately leaving their nets, followed him.

21 And going on from thence, he saw other two brethren, James the son of Zebedee, and John his brother in the ship with Zebedee their father mending their nets ; and he called them.

22 And they immediately leaving the ship and their father, followed him.

23 And Jesus went over all Galilee, teaching in

their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all sickness and every disease among the people.

24 And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people, those who were taken with divers diseases and torments, and those who were possessed with devils, and the lunatics, and those who had the palsy, and he healed them.

25 And great multitudes followed him from Galilee, and Decapolis, and Jerusalem, and Judæa, and from beyond Jordan.

CHAP. V.

1 And seeing the multitudes, he went up into the mountain, and sitting down, his disciples came unto him:

2 And opening his mouth, he taught them, saying,

3 Blessed are the poor in spirit, for their's is the kingdom of the heavens.

4 Blessed are those who mourn, for they shall be comforted.

5 Blessed are the gentle, for they shall obtain the land by inheritance.

6 Blessed are those who hunger and thirst after righteousness: for they shall be satisfied.

7 Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.

8 Blessed are the pure in heart: for they shall see God,

9 Blessed are the peace makers: for they shall be called the children of God.

10 Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake: for their's is the kingdom of the heavens.

11 Blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you, speaking falsely for my sake.

12 Rejoice, and be ye exceedingly glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets who were before you.

13 Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost its savour, wherewith shall it be salted? It is thenceforth good for nothing except to be cast out, and trodden under foot by men.

14 Ye are the light of the world. A city situate on a hill cannot be hid.

15 Neither do men light a candle and put it under the bushel, but on the candlestick; and it giveth light unto all who are in the house.

16 Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father who is in the heavens.

17 Think not that I am come to destroy the law, or the prophets; I am not come to destroy, but to fulfil.

18 For verily I say unto you, until heaven and earth pass away, not one jot or tittle shall pass away from the law until all be fulfilled.

19 Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, shall be called the least in the kingdom of the heavens; but

whosoever shall do and teach them, the same shall be called great in the kingdom of the heavens.

20 For I say unto you, That except your righteousness shall exceed that of the Scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of the heavens.

21 Ye have heard that it hath been said* unto the ancients, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be liable to the judgment:

22 But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause, shall be liable to the judgment; and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be liable to the council;† but whosoever shall say, Thou fool, shall be liable to the fire of hell.

23 If therefore thou bringest thy gift to the altar, and then rememberest that thy brother hath any thing against thee;

24 Leave then thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then coming, offer thy gift.

25 Agree with thy adversary quickly, whilst thou art in the way with him; lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.

26 Verily I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, until thou hast paid the uttermost farthing.

* I think it perfectly clear that the dative case is intended, for otherwise the preposition would have been used.

† The Sanhedrim, composed of seventy two members, six out of each tribe.

27 Ye have heard that it hath been said* to the ancients, Thou shalt not commit adultery:

28 But I say unto you, That every one looking on a woman to lust after her hath committed adultery already with her in his heart.

29 And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and that thy whole body be not cast into hell.

30 And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and that thy whole body be not cast into hell.

31 It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorce:

32 But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, except for the cause of fornication, gives occasion to her to commit adultery; and whosoever shall marry one put away committeth adultery.

33 Again ye have heard that it hath been said to the ancients, Thou shalt not forswear thyself, but shall perform unto the Lord thine oaths:

34 But I say unto you, Not to swear at all; neither by heaven, for it is God's throne;

35 Nor by the earth, for it is his footstool; neither by Jerusalem, for it is the city of the great King.

36 Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black.

* I think it perfectly clear that the dative case was intended, or the preposition with the ablative would have been used.

38 Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth;

39 But I say unto you, Not to resist evil; but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.

40 And if any man will sue thee at law, and take away thy coat, let him have thy cloke also.

41 And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him two.

42 Give to him that asketh thee, and turn not him away who wishes to borrow from thee.

43 Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy.

44 But I say unto you, Love your enemies, bless those who curse you, do good to those who hate you, and pray for those who despitefully use you and persecute you;

45 That ye may be the children of your Father who is in the heavens: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and unjust.

46 For if ye love those who love you, what reward have ye? Do not even the tax gatherers the same.

47 And if ye salute your brethren only, what do ye more than others? Do not even the tax gatherers so?

48 Be ye therefore perfect, as your Father who is in the heavens is perfect.

37 But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay: for whatsoever is more than these cometh from the evil one.

CHAP. VI.

1 Have regard unto your alms not to distribute them before men, to be seen by them: otherwise ye have no reward with your Father who is in the heavens.

2 Therefore when thou distributest alms, do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory from men. Verily I say unto you, They have their reward.

3 But when thou distributest thine alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth:

4 That thine alms may be in secret: and thy Father seeing in secret shall himself reward thee openly.

5 And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites, for they love to pray standing in the synagogues, and in the corners of the streets, that they may be seen by men. Verily I say unto you, They have their reward.

6 But do thou, when thou prayest, enter into thy closet, and having shut thy door, pray to thy Father who is in secret; and thy Father seeing in secret shall reward thee openly.

7 But do not ye praying use vain repetitions, as the heathens; for they think that from their much speaking they shall be heard.

8 Be not ye therefore like unto them: for your Father knoweth of what things ye have need before ye ask him.

9 After this manner therefore pray ye: Our Father who art in the heavens, hallowed be thy name.

10 Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven.

11 Give us this day our daily bread.

12 And forgive us our debts, as we forgive our debtors.

13 And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.

14 For if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you:

15 But if ye forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.

16 And when ye fast be not, as the hypocrites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may appear unto men fasting. Verily I say unto you, They have their reward.

17 But do thou fasting anoint thine head, and wash thy face;

18 That thou appear not unto men to fast, but unto thy Father who is in secret: and thy Father who seeth in secret shall reward thee openly.

19 Treasure not up for yourselves treasures upon earth, where moth and worms do corrupt, and where thieves break through and steal:

20 But treasure up for yourselves treasures in heaven where neither moths nor worm do corrupt, and where thieves break not through or steal:

21 For wheresoever your treasure is, there will your heart be also.

22 The light of the body is the eye: if therefore thine eye be single, thy whole body shall be full of light.

23 But if thine eye be evil, thy whole body shall be full of darkness. If therefore the light that is in thee be darkness, how great is that darkness!

24 No man can serve two masters; for either he will hate the one, and love the other; or else he will cling to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and Mammon.

25 For which reason I say unto you, Be not too careful for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor for your body what ye shall put on. Is not the life more than meat, and the body than raiment?

26 Behold the birds of the air, for they sow not; neither do they reap, nor gather into barns; and your heavenly Father feedeth them. Do ye not much excel them?

27 Which of you by being too careful can add one cubit unto his stature?

28 And why are ye too careful for raiment? Consider attentively the lilies of the field, how they grow; they toil not, neither do they spin:

29 And yet I say unto you, That not Solomon in all his glory was arrayed like one of these.

30 Wherefore, if God so clothe the grass of the field, which to-day is and to-morrow is cast into the oven, shall ye not much more clothe you, O ye of little faith?

31 Therefore be not too careful, saying, What shall we eat? or, what shall we drink? or wherewithal shall we be clothed?

32 For all these things do the Gentiles seek : for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things.

33 But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness ; and all these things shall be added unto you.

34 Be not therefore too careful for the morrow ; for the morrow shall take care for the things of itself. Sufficient unto the day is the evil thereof.

CHAP. VII.

1 Judge not that ye be not judged.

2 For by whatever judgment ye judge, ye shall be judged ; and by whatever measure ye mete it shall be re-measured to you.

3 And why beholdest thou the straw which is in thy brother's eye, but considerest not the beam which is in thine own eye ?

4 Or how wilt thou say to thy brother, Let me pull out the straw from thine eye ; and behold, a beam is in thine own eye ?

5 Thou hypocrite, first cast out the beam from thine own eye ; and then shalt thou see clearly to cast out the straw from thy brother's eye.

6 Give not that which is holy unto the dogs, neither cast ye your pearls before swine, lest they trample them under their feet, and turning rend you.

7 Ask and it shall be given unto you ; seek, and ye shall find ; knock and it shall be opened unto you.

8 For every one who asketh receiveth ; and he who seeketh findeth ; and unto him who knocketh it shall be opened.

9 Or what man of you is there, to whom if his son ask bread, he will give a stone ?

10 Or if he ask a fish, he will give a serpent ?

11 If ye then being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father who is in the heavens give good things unto those who ask him ?

12 All things therefore whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them ; for this is the law and the prophets.

13 Enter ye through the strait gate : for wide is the gate and broad is the way, which leadeth to destruction, and many there be who enter through it ;

14 Because strait is the gate, and narrow is the way, which leadeth unto life, and few there are who find it.

15 Have regard unto the false prophets who come to you in sheep's clothing, but inwardly they are rapacious wolves.

16 Ye shall know them by their fruits. Do men gather grapes from thorns or figs from thistles ?

17 Thus every good tree bringeth forth good fruits, but a corrupt tree bringeth forth evil fruits.

18 A good tree cannot bring forth evil fruit, nor a corrupt tree bring forth good fruit.

19 Every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

20 Wherefore by their fruits ye shall know them.

21 Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of the heavens ; but he who doeth the will of my Father who is in the heavens.

22 Many will say to me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in thy name ? and in thy name have cast out devils ? and in thy name exercised much power ?

23 And then will I confess unto them, I have never known you. Depart from me, ye who work iniquity.

24 Therefore whosoever heareth these sayings of mine, and doeth them, I will liken him unto a wise man, who built his house upon the rock :

25 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house ; and it fell not ; for it was founded upon the rock.

26 And every one who heareth these sayings of mine, and doeth them not, shall be likened unto a foolish man, who built his house upon the sand :

27 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house ; and it fell : and great was the fall of it.

28 And it came to pass that when Jesus had ended these sayings, the people were astonished at his doctrine ;

29 For he taught them as one having authority, and not as the scribes.

CHAP. VIII.

1 On coming down from the mountain, great multitudes followed him.

2 And, behold, a leper coming worshipped him, saying, Lord, if thou art willing, thou canst make me clean.

3 And Jesus stretching out his hand touched him, saying, I am willing; be thou clean. And immediately his leprosy was cleansed.

4 And Jesus saith unto him, See thou tell no man; but depart, shew thyself to the priest; and offer the gift which Moses commanded for a testimony unto them.

5 And on Jesus entering into Capernaum, a centurion came unto him beseeching him,

6 And saying; Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, grievously tormented.

7 And Jesus saith unto him, I will come and heal him.

8 And the centurion answering said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my servant shall be healed.

9 For I am a man under authority, having under me soldiers: and I say to this, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my slave, Do this, and he doeth it.

10 But Jesus hearing marvelled, and said to those who followed, Verily I say unto you, Not even in Israel have I found such faith.

11 And I say unto you, That many shall come from

the east and west, and shall sit down with Abraham and Isaac, and Jacob, in the kingdom of the heavens.

12 But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness ; there shall be weeping and chattering of teeth.

13 And Jesus said unto the centurion, Go thy way ; and as thou hast believed, so be it done unto thee. And his servant was healed in that very hour.

14 And Jesus coming into Peter's house, saw his wife's mother laid, and burning with a fever.

15 And he touched her hand, and the fever left her : and she arose and ministered unto them.

16 On the evening arriving they brought unto him many who were possessed with devils : and he cast out the spirits with his word, and healed all those who were ill,

17 In confirmation of that which had been spoken by Isaia the prophet, saying, He himself took our infirmities, and bare our sicknesses.

18 But Jesus seeing great multitudes about him, gave commandment to depart unto the other side.

19 And a certain scribe coming up said unto him, Master, I will follow thee whithersoever thou goest.

20 And Jesus saith unto him, The foxes have holes, and the birds of the air have nests ; but the Son of Man hath not where to lay his head.

21 And another of his disciples said unto him, Lord, suffer me first to go and bury my father.

22 But Jesus said unto him, Follow me ; let the dead bury their dead.

23 And on entering into the ship, his disciples followed him.

24 And, behold a great tempest arose in the sea, insomuch that the ship was covered with waves : but he was asleep.

25 And his disciples coming awoke him, saying, Lord, save us ; we perish.

26 And he saith unto them, Why are ye fearful, O ye of little faith ? Then arising he rebuked the winds and the sea ; and there was a great calm.

27 But the men marvelled, saying, How great is this man, that even the winds and the sea obey him !

28 And on coming to the other side into the country of the Gergesenes, two possessed by devils coming out of the tombs, exceedingly fierce, so that no man could pass that way, met him.

29 And, behold, they cried out, saying, What is this to us and to thee, O Jesus, Son of God ? art thou come hither to torment us before the time ?

30 And at a long distance from them, an herd of many swine was feeding.

31 But the devils besought him, saying, If thou cast us out, suffer us to depart into the herd of swine.

32 And he said unto them, Go. And they departing went into the herd of swine : and, behold, the whole herd of swine ran violently down the precipice into the sea, and perished in the waters.

33 And those who fed them fled, and going into the city told every thing, and what had happened to those possessed by the devils.

34 And behold the whole city went out to meet Jesus : and seeing him, besought him that he would depart from their territory.

CHAP. IX.

1 And going on board the ship, he passed over, and came into his own city.

2 And, behold, they brought to him a paralytic, lying on a bed: and Jesus seeing their faith said unto the paralytic, Son, be of good cheer, may thy sins be forgiven thee.

3 And, behold, certain of the Scribes said within themselves, This man blasphemeth.

4 And Jesus knowing their inclinations, said, Wherefore do ye incline to evil in your hearts?

5 For which is easier to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise and walk?

6 But that ye may know that the Son of Man hath power on earth to forgive sins, (then saith he to the paralytic) Arise, take up thy bed, and go unto thine house.

7 And he arising departed to his house.

8 And the multitudes seeing marvelled, and glorified God, who had given such power unto men.

9 And Jesus going forward from thence, saw a man, sitting at the receipt of custom, called Matthew, and he saith unto him, Follow me. And he arose, and followed him.

10 And while he was sitting at meat in the* house, behold, many publicans and sinners came and sat down with him and his disciples.

* It appears by the corresponding passage in St. Luke v. 29, that Matthew entertained our Saviour in his own house.

11 And the Pharisees seeing it, said unto his disciples, Why eateth your master with tax gatherers and sinners?

12 But when Jesus heard that he said unto them, Those who are whole need not a physician, but those who are sick.

13 But do ye going, learn what that meaneth, I will have mercy, and not sacrifice: for I came not to call righteous men, but sinners to repentance.

14 Then came to him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees fast often, but thy disciples fast not?

15 And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber mourn, as long as the bridegroom is with them? but the days will come, when the bridegroom shall be taken from them, and then shall they fast.

16 No man putteth a piece* of new cloth unto an old garment, for that which is put in to fill it up taketh from the garment, and the rent becomes worse.

17 Neither do men put new wine into old leathern bottles; else the bottles break, and the wine runneth out, and the bottles perish: but they put new wine into new bottles and both are preserved.

18 While he spake these things unto them, behold, a ruler coming worshipped him, saying, My daughter is just now dead: but do you coming lay your hand upon her, and she shall live.

19 And Jesus arising followed him, as did his disciples.

* Dr. Adam Clarke translates "a patch of unscoured cloth."

20 And, behold, a woman having been diseased with an issue of blood twelve years, came behind him, and touched the hem of his garment:

21 For she said within herself, if I may but touch his garment, I shall be healed.

22 But Jesus turning about and seeing her, said, Daughter be of good* comfort; thy faith hath healed thee. And the woman was healed from that very hour.

23 And Jesus coming into the ruler's house, and seeing the minstrels and the people making a violent outcry,

24 Saith unto them, Give place; for the maid is not dead, but sleepeth. And they derided him.

25 But when the multitude were put forth, he going in, took her by the hand, and the maid arose.

26 And the fame hereof went abroad into all that land.

27 And on Jesus departing thence, two blind men followed him, crying, and saying, Have mercy on us, O son of David.

28 And on coming into the house, the blind came up to him: and Jesus saith unto them, Believe ye that I am able to do this? They said unto him, Yea, Lord.

29 Then touched he their eyes, saying, According to your faith be it done unto you.

30 And their eyes were opened; and Jesus strictly charged them, saying, See that no man know it.

31 But they departing, spread abroad his fame in all that country.

32 On going out, behold, they brought to him a dumb man possessed by a devil.

* Dr. Clarke, "Take courage."

33 And the devil being cast out, the dumb spake: and the multitudes marvelled, saying, It was never so seen in Israel.

34 But the Pharisees said, By the prince of the devils he casteth out devils.

35 And Jesus went over all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

36 But seeing the multitudes, he was moved with compassion towards them, because they fainted, and were scattered abroad, as sheep not having a shepherd.

37 Then saith he unto his disciples, The harvest truly is plenteous, but the labourers are few;

38 Pray ye therefore the Lord of the harvest, that he will send forth labourers into his harvest.

CHAP. X.

1 And having called his twelve disciples, he gave them power over unclean spirits, to cast them out, and to heal every sickness, and every disease.

2 And the names of the twelve apostles are these: the first Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James, the son of Zebedee, and John his brother;

3 Philip and Bartholomew; Thomas, and Matthew the receiver of taxes; James the son of Alphæus, and Lebbæus, whose surname was Thaddæus;

4 Simon the Canaanite, and Judas Iscariot, who also betrayed him.

5 These twelve Jesus sent forth, commanding them, saying, Depart ye not into the way of the Gentiles, and into a city of the Samaritans enter ye not:

6 But go ye rather to the lost sheep of the house of Israel.

7 But going, preach ye, saying, The kingdom of the heavens is at hand.

8 Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils: freely ye have received, freely give.

9 Provide neither gold, nor silver, nor brass in your purses,

10 Nor a bag for your journey, neither two coats, nor shoes, nor staff, for the labourer is worthy of his nourishment.

11 And into whatsoever city or village ye shall enter, enquire who in it is worthy; and there abide until ye go thence.

12 And entering into the house, salute it.

13 And if the house be worthy, let your peace come upon it; but if it be not worthy, let your peace turn to you.

14 And whosoever shall not receive you, nor hear your words, departing out of that house or city, shake off the dust from your feet.

15 Verily I say unto you, it shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgment, than for that city.

16 Behold, I send you forth as sheep in the midst

of wolves : be ye therefore wise as serpents and innocent as doves.

17 But have regard unto men : for they will deliver you up to the council, and they will scourge you in their synagogues ;

18 And ye shall be brought before governors and kings for my sake, for a testimony to them and the Gentiles.

19 But when they deliver you up, be not too careful how or what ye shall speak : for in that very hour what ye shall speak shall be given unto you.

20 For it is not ye who speak, but the Spirit of your Father which speaketh in you.

21 A brother shall deliver up a brother to death, and a father a child ; and children shall rise against parents, and cause them to be put to death,

22 And ye shall be hated by all men for my name's sake : but he who endureth to the end shall be saved.

23 But when they persecute you in this city, flee ye into the other : for verily I say unto you, ye shall not have gone over the cities of Israel, until the Son of Man appear.

24 The disciple is not above his master, nor the servant above his lord.

25 It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more his domestics ?

26 Fear them not therefore, for there is nothing

hidden which shall not be revealed ; nothing concealed which shall not be known.

27 What I tell you in the darkness, speak ye in the light ; and what ye hear in the ear, preach ye upon the house tops.

28 And fear not those who kill the body, but are not able to kill the soul : but rather fear him who is able to destroy both soul and body in hell.

29 Are not two sparrows sold for a farthing ? and one of them shall not fall on the ground without your Father.

30 But the very hairs of your head are all numbered.

31 Fear ye not therefore, ye excel many sparrows.

32 Whosoever therefore shall confess me before men, him will I confess also before my Father who is in the heavens.

33 But whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father who is in the heavens.

34 Think not that I came to send forth peace upon earth ; I came not to send forth peace but a sword.

35 For I came to set a man at variance with his father, and the daughter with her mother, and the daughter in law with the mother in law.

36 And the enemies of a man are his domestics.

37 He who loveth father or mother more than me, is not worthy of me ; and he who loveth son or daughter more than me, is not worthy of me.

38 And he who taketh not his cross, and followeth me, is not worthy of me.

39. He who findeth his life shall lose it; and he who loseth his life, for my sake, shall find it.

40. He who receiveth you receiveth me, and he who receiveth me receiveth him who sent me.

41. He who receiveth a prophet in the name of a prophet, shall receive a prophet's reward; and he who receiveth a righteous man in the name of a righteous man, shall receive a righteous man's reward.

42. And whosoever shall give to drink unto one of these little ones, a cup of cold water only, in the name of a disciple, verily I say unto you, he shall in no respect lose his reward.

1. And it came to pass, that when Jesus had finished instructing his twelve disciples, he passed over from thence to teach and to preach in their cities.

2. But John having heard in the prison the works of Christ sending two of his disciples,

3. He said unto him, Art thou he who cometh, or do we expect another?

4. Jesus answering said unto them, Do you going, relate to John those things which ye hear and see:

5. The blind look up, and the lame walk about, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to, them.

6 And blessed is he, whosoever shall not be offended in me.

7 On their departure, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind?

8 But what went ye out to see? A man clothed in soft raiment? Behold those who wear soft clothing are in the houses of kings.

9 But what went ye out to see? A prophet? Verily I say unto you, and more than a prophet.

10 For this is he concerning whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee.

11 Verily I say unto you, A greater than John the Baptist hath not risen among those who are born of woman: notwithstanding he that is least in the kingdom of the heavens is greater than he.

12 And from the days of John the Baptist until this time, the kingdom of the heavens suffereth violence, and the violent take it by force.

13 For all the prophets and the law prophesied until John.

14 And if ye are willing to receive him this is the Elias, who was about to come.

15 He who hath ears to ear, let him hear.

16 But unto what shall I liken this generation? It is like unto children sitting in markets, and calling unto their companions,

17 And saying, We have piped unto you, and ye

have not danced ; we have mourned unto you, and ye have not smitten the breasts.

18 For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a devil.

19 The Son of man came eating and drinking, and they say, Behold a man gluttonous, and a wine bibber, a friend of tax gatherers and sinners. But wisdom is justified by her children.

20 Then began he to reproach the cities, in which his greatest powers had been exerted, because they repented not :

21 Woe unto thee, Chorazin ! woe unto thee, Bethsaida ! for if the powers which were exerted in you, had been exerted in Tyre and Sion, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.

22 But I say unto you, It shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgment, than for you.

23 And thou, Capernaum, which art exalted unto heaven, shall be brought down to hell : for if the powers which have been exerted in you, had been exerted in Sodom, it would have remained until this day.

24 But I say unto you, That it shall be more tolerable for the land of Sodom in the day of judgment, than for thee.

25 At that time, Jesus answering said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, because thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes.

26 Even so, Father : for so it seemed good in thy sight.

27 All things are delivered unto me by my Father: and no man knoweth the Son except the Father; neither knoweth any man the Father, except the Son, and he to whomsoever the Son is willing to reveal him.

28 Come unto me all ye who labour and are heavy laden, and I will give you rest.

29 Take my yoke upon you, and learn of me; for I am gentle and lowly in heart: and ye shall find rest unto your souls.

30 For my yoke is easy, and my burden is light.

CHAP. XII.

1 At that time Jesus went on the Sabbath day through the corn; and his disciples were hungered, and began to pluck the ears of corn and to eat.

2 But the Pharisees seeing it, said unto him, Behold, thy disciples do that which it is not lawful to do on the sabbath day.

3 But he said unto them, Have ye not read what David did, when he was hungered, and those who were with him;

4 How he entered into the house of God, and did eat the shewbread, which it was not lawful for him to eat, neither for those who were with him, but for the priests only?

5 Or have ye not read in the law, that on the sab-

bath days the priests in the temple profane the sabbath, and are blameless?

6 But I say unto you, That a greater than the temple is here.

7 But if ye had known what this meaneth, I will have mercy and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless.

8 For the Son of man is Lord even of the sabbath day.

9 And passing over from thence, he went into their synagogue:

10 And behold, there was a man who had a withered hand, And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath days? that they might accuse him.

11 And he said unto them, What man shall there be among you, who shall have one sheep, and if it should fall into a pit on the sabbath day, will not lay hold on it, and lift it out?

12 How much then doth a man excel a sheep? Wherefore it is lawful to do well on the sabbath days.

13 Then saith he to the man, Stretch forth thy hand. And he stretched it forth; and it was restored whole, as the other.

14 But the Pharisees* going out, held a council against him, that they might destroy him.

15 But Jesus knowing it, withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all;

* St. Mark iii. 6, adds "The Herodians."

16 And he charged them that they should not make him known :

17 In confirmation of that which had been spoken by Isaiah, the prophet, saying,

18 Behold my servant whom I have chosen ; my beloved in whom my soul is well pleased : I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles.

19 He shall not strive, nor cry; neither shall any man hear his voice in the streets.

20 A bruised reed shall he not break, and a smoking wick shall he not quench until he bring judgment into victory.

21 And in his name shall the Gentiles trust.

22 Then was brought unto him one possessed by a devil, blind and dumb: and he healed him, so that the blind and dumb both spoke and saw.

23 And all the people were amazed, and said, Is not this the Son of David?

24 But the Pharisees hearing it, said, This man doth not cast out devils except by Beelzebub the prince of the devils.

25 And Jesus knowing their inclinations, said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation ; and every city or house divided against itself shall not stand.

26 And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how then shall his kingdom stand ?

27 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast them out? for which reason they shall be your judges.

28 But if I cast out devils by the Spirit of God, verily the kingdom of God is already come unto you.

29 Or how can one enter into a strong man's house, and plunder his goods, except he first bind the strong man? and then he will plunder his house.

30 He who is not with me is against me; and he who gathereth not with me scattereth.

31 For which reason I say unto you, All sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphemy against the Holy Ghost shall not be forgiven unto men.

32 And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever shall speak against the Holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, nor in that which is to come.

33 Either make the tree good and its fruit good; or make the tree corrupt and its fruit corrupt: for the tree is known by the fruit.

34 O generation of vipers, how can ye being evil, speak good things? for out of the superfluity of the heart the mouth speaketh.

35 The good man out of the good treasure of the heart bringeth forth good things: and the evil man out of the evil treasure bringeth forth evil things.

36 But I say unto you, That of every injurious word which men shall speak, they shall give account in the day of judgment.

37 For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.

38 Then certain of the

accosted* him saying, Master, we wish to see a sign from thee.

39 But he answering said unto them, An evil and adulterous generation requireth a sign: and no sign shall be given to it, except the sign of the prophet Jonas:

40 For as Jonas was three days and three nights in the whale's belly; so shall the Son of Man be in the heart of the earth three days and three nights.

41 Men of Nineveh shall rise in the judgment with this generation, and condemn it: because they repented at the preaching of Jonas; and behold, a greater than Jonas is here.

42 A queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for she came from the uttermost parts of the south to hear the wisdom of Solomon: and behold, a greater than Solomon is here.

43 But when the unclean spirit is gone out of a man, he passeth through dry places, seeking rest, and findeth none.

44 Then he saith, I will return into my house from whence I came out; and coming he findeth it empty, swept and garnished.

45 Then goeth he, and taketh with him seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there: and the last state of that man is worse than the first: so shall it be also with this wicked generation.

* As this is a new subject, it seems the word "answer" is misapplied, and I have translated it "accost."—See also xvii. 4, xxvi. 25, 63, xxvii. 21. Mark ix. 31, xi. 14. Luke xiii. 14.

46 While he was yet speaking to the multitudes, behold, his mother and his brethren stood without, desiring to speak to him.

47 Then one said unto him, Behold, thy mother and brethren stand without desiring to speak to thee.

48 But he answering said unto him who spoke unto him, Who is my mother? and who are my brethren?

49 And stretching forth his hand towards his disciples, he said, Behold my mother and my brethren!

50 For whosoever shall do the will of my Father who is in the heavens, the same is my brother, and sister, and mother.

CHAP. XIII.

1 In that day Jesus going out of his house, sat by the sea side.

2 And great multitudes were gathered together unto him, so that he went into the ship,* and sat; and the whole multitude stood on the shore.

3 And he spoke many things unto them in parables, saying, Behold, the sower went out to sow;

4 And while he was sowing, some seeds fell by the way side, and the fowls came and devoured them up.

5 Some fell upon rocky places, where they had

* By Mark iii. 9, our Saviour appears to have directed that a vessel should be constantly waiting for him.

not much earth : and forthwith they sprung up because they had no depth of earth :

6 And on the sun rising, they were scorched ; and because they had no root, they withered away.

7 And some fell among thistles ; and the thistles sprung up and choked them :

8 But other fell into good ground, and brought forth fruit, some an hundred fold, some sixty fold, some thirty fold.

9 He who hath ears to hear, let him hear.

10 And the disciples coming said unto him, Why speakest thou unto them in parables ?

11 But he answering said unto them, Because unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of the heavens, but to them it is not given.

12 For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have more abundantly : but whosoever hath not, from him shall be taken away even what he hath.

13 For this reason speak I to them in parables : because seeing they see not; and hearing they hear not, neither do they understand.

14 And in them is fulfilled the prophecy of Isaiah, which saith, hearing ye shall hear, and shall not understand ; and seeing, ye shall see, and shall not perceive :

15 For the heart of this people is waxed gross, and with their ears they hear heavily, and their eyes they have closed ; lest at any time they should see with their eyes, and hear with their ears, and should understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.

16 But blessed are your eyes for they see; and your ears for they hear.

17 For verily I say unto you, That many prophets and righteous men have desired to see what ye see, and have not seen; and to hear what ye hear, and have not heard.

18 Hear ye therefore the parable of the sower.

19 From every one who heareth the word of the kingdom, and understandeth it not, cometh the wicked one, and snatches away that which was sown in his heart. This is he who sowed seed by the way side.

20 But he who sowed the seed in rocky places, the same is he who hearing the word, and immediately with joy receiving it,

21 Hath not root in himself, but endureth for a while: but tribulation and persecution arising on account of the word, he is instantly offended.

22 He also who sowed among the thistles is he who heareth the word: and the care of this world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becometh unfruitful.

23 But he who sowed into the good ground is he who heareth the word, and understandeth it; who indeed beareth fruit, and bringeth forth, some an hundred fold, some sixty, some thirty.

24 Another parable spake he unto them, saying, The kingdoms of the heavens is likened unto a man sowing good seed in his field:

25 But while men slept, his enemy came and sowed darnel among the wheat, and went his way.

26 But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the darnel also.

27 But the servants of the householder coming up said unto him, Sir, didst thou not sow good seed in thy field ? from whence then had it the darnel ?

28 He said unto them, An enemy hath done this. The servants said unto him, Art thou willing then that we going should gather it up ?

29 But he said, Nay: lest while ye gather up the darnel, ye root up also the wheat with it.

30 Let both grow together until the harvest: and in the time of harvest I will say to the reapers, Gather ye together first the darnel and bind it in bundles that it may be burnt : but gather the wheat into my barn.

31 Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of the heavens is like to a grain of mustard seed, which a man taking sowed in his field:

32 Which indeed is the least of all seeds: but when it is grown, it is the greatest among herbs, and becometh a tree, so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof.

33 Another parable spake he unto them: The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, until the whole was leavened.

34 All these things spake Jesus unto the multitude in parables; and without a parable spake he not unto them :

35 In confirmation of that which had been spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world.

36 Then Jesus dismissing the multitudes went into the house: and his disciples came unto him, saying, Declare unto us the parable of the darnel of the field.

37 But he answering said unto them, He who soweth the good seed is the Son of man;

38 The field is the world: the good seed are the children of the kingdom; but the darnel is the children of the wicked one;

39 The enemy who sowed it is the devil; the harvest is the completion of the age; and the reapers are the angels.

40 As therefore the darnel is gathered and burnt in the fire; so shall it be in the end of this age.

41 The Son of Man shall send his angels, and they shall gather out of his kingdom all offences, and those who commit iniquity;

42 And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and chattering of teeth.

43 Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father. Let him who hath ears to hear, hear.

44 Again, the kingdom of the heavens is like unto treasure hid in the field, which a man finding secreted, and from very joy goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.

45 Again, the kingdom of the heavens is like unto a merchant man, seeking goodly pearls:

46 Who, finding one very valuable pearl, went and sold all that he had and bought it.

47 Again, the kingdom of the heavens is like unto a net, cast into the sea, and gathered of every kind:

Which, when it was full, they drawing to shore, and sitting down, gathered the good into the vessels, but cast out the bad.

49 So shall it be at the end of the age: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the just;

50 And shall cast them into the furnace of fire; there shall be wailing and chattering of teeth.

51 Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.

52 Then said he unto them, For which reason every scribe instructed unto the kingdom of the heavens is like unto an householder, who bringeth forth out of his treasure things new and old.

53 And it came to pass, that when Jesus had finished these parables, he passed over from thence.

54 And coming into his own country, he taught them in their own synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this man this wisdom, and these powers?

55 Is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joses, and Simon, and Judas?

56 And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this man all these things?

57 And they were offended in him. But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, except in his own country, and in his own house.

58 And he exercised not many powers there, on account of their incredulity.

CHAP. XIV.

1 At that time Herod the tetrarch heard of the fame of Jesus,

2 And said unto his servants, This is John the Baptist; he is* risen from the dead; and for this reason the spirits are active in him.

3 For Herod having taken John, bound him, and put him in prison on account of Herodias the wife of Philip his brother.

4 For John said unto him, It is not lawful for thee to have her.

5 And being willing to put him to death, he feared the multitude, because they regarded him as a prophet.

6 But Herod's birth day being celebrated, the daughter of Herodias danced in the midst, and pleased Herod.

7 Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she would ask.

8 And she, having been beforehand instructed by her mother, said, Give me here the head of John the Baptist in a charger.

9 And the king was sorry: nevertheless, on account of the oath, and those who sat with him at meat, he commanded it to be given her.

* An observation arises from this passage, that the Jews believed in a resurrection from the dead, and the spirit of the murdered Baptist tormented Herod's guilty conscience.—*Clarke.*

10 And sending he beheaded John in the prison.

11 And his head was brought in a charger, and given to the damsel, and she carried it to her mother.

12 And his disciples coming, took away the body, and buried it, and coming told Jesus.

13 And Jesus having heard it, departed thence by ship into a desert place apart: and the multitudes hearing, followed him on foot out of the cities.

14 And Jesus going forth, saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick.

15 And it being afternoon,* his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now advanced; send the multitude away, that going into the villages they may buy themselves food.

16 But Jesus said unto them, They need not depart: give ye them to eat.

17 And they say unto him, We have nothing here but five loaves and two fishes.

18 But he said, Bring them hither to me.

19 And having commanded the multitude to sit down on the grass, and taking the five loaves and two fishes, having looked up to heaven, he blessed, and having broken gave the loaves to his disciples, and the disciples gave to the multitude.

20 And they did all eat and were satisfied: and

* By the 15th and 23d verses, it appears that the same word *oψιας* in both should be translated differently, according to the events recorded in the two portions of the day; and I have accordingly rendered the first afternoon and the second evening.

they took up what remained of the fragments, twelve baskets full.

21 And those who had eaten were about five thousand men, besides women and children.

22 And immediately Jesus compelled his disciples to get into the ship, and to go before him unto the other side, while he sent the multitudes away.

23 And having sent the multitudes away, he went up into the mountain apart to pray: and the evening coming on, he was there alone.

24 But the ship was now in the midst of the sea, tossed by the waves; for the wind was contrary.

25 And in the fourth watch of the night, Jesus departed unto them, walking on the sea.

26 And the disciples seeing him walking on the sea, were troubled saying, It is a spirit: and they cried out through fear.

27 But instantly Jesus spoke unto them, saying, Be of good cheer; it is I; be not afraid.

28 And Peter answering him, said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee on the waters.

29 And he said, Come. And Peter descending out of the ship, walked on the waters to go to Jesus.

30 But seeing the wind boisterous, he was afraid; and beginning to sink, cried out, saying, Lord, save me.

31 And immediately Jesus stretching forth his hand, caught him, and said unto him, O thou of little faith, wherefore didst thou doubt?

32 And when they were come into the ship, the wind ceased.

33 But those in the ship coming worshipped him, saying, Truly thou art the* Son of God.

34 And going over, they came into the land of Gennesaret.

35 And the men of that place knowing him, sent out into all that neighbouring country, and brought unto him all those who were diseased ;

36 And they besought him that they might only touch the hem of his garment : and as many as touched were perfectly recovered.

CHAP. XV.

1 Then the Scribes and Pharisees from Jerusalem, came to Jesus,

2 Saying, Why do thy disciples transgress the tradition of the elders ? for they wash not their hands when they eat bread.

3 But he answering said unto them, Why do ye also transgress the commandment of God by your tradition ?

4 For God commanded, saying, Honour thy father and mother : and, He that curseth father or mother let him die the death.

5 But ye say, Any person may say to his father

* Campbell and Wakefield translate a "God ;" but Bishop Middleton, from this and Mark iv. 3, vindicates the common version.

or his mother, It is an offering from which if any profit arise,

6 There is no occasion to honour either father or mother ; by this reasoning have ye made the commandment of God of none effect by your tradition.

7 Ye hypocrites, well hath Isaiah prophesied concerning you saying,

8 This people draweth nigh unto me with their mouth, and honoureth me with their lips ; but their heart is far from me.

9 And in vain do they worship me, teaching as doctrines the commandments of men,

10 And calling the multitude, he said unto them, Hear, and understand :

11 Not that which goeth into the mouth defileth a man ; but that which cometh out of the mouth defileth a man.

12 Then his disciples coming up said unto him, Knowest thou that the Pharisees having heard thy saying, were offended.

13 But he answering said, Every plantation which my heavenly Father hath not planted shall be rooted up.

14 Let them alone ; they are blind leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.

15 But Peter answering said unto him, Declare unto us this parable.

16 And Jesus said, Are ye also still without understanding ?

17 Do not ye perceive, that whatsoever entereth in at the mouth goeth into the stomach, and is cast out into the draught ?

18 But things proceeding out of the mouth come forth from the heart ; and these defile the man.

19 For from the heart proceed evil reasonings, murders, adulteries, fornications, thefts, false testimony, blasphemies :

20 These are the things which defile a man : but to eat with unwashed hands, defileth not a man.

21 And Jesus going thence departed toward the coasts of Tyre and Sidon.

22 And, behold, a Canaanitish woman coming out of those coasts, cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, Son of David ; my daughter is grievously vexed with a devil.

23 But he answered her not a word. And his disciples coming, asked him, saying, Send her away, for she crieth out behind us.

24 But he answering said, I have not been sent except unto the lost sheep of the house of Israel.

25 But she coming worshipped him, saying, Lord, help me.

26 And he answering said, It is not meet to take the children's bread, and to cast it to dogs.

27 And she said, yea, Lord : but verily the dogs eat of the crumbs which fall from their master's table.

28 Then Jesus answering said unto her, O woman, great is thy faith : be it unto thee even as thou art willing. And her daughter was cured from that very hour.

29 And Jesus passing over from thence, came nigh unto the sea of Galilee ; and going up into the mountain, sat down there.

30 And many multitudes came unto him, having with them the lame, blind, dumb, maimed, and many

others, and cast them down at the feet of Jesus, and he healed them :

31 Insomuch that the multitudes wondered, when they saw the dumb speaking, the maimed whole, the lame walking, and the blind seeing : and they glorified the God of Israel.

32 But Jesus calling his disciples, said, I have compassion on the multitude, because they have been continuing with me now three days, and have nothing to eat: and I am not willing to send them away fasting, lest they faint in the way.

33 And his disciples say unto him, Whence have we in the wilderness so many loaves as to satisfy so great a multitude ?

34 And Jesus saith unto them, How many loaves have ye? And they said, Seven, and a few little fishes.

35 And he commanded the multitude to sit down on the ground.

36 And taking the seven loaves and the fishes, giving thanks, he brake, and gave to his disciples, and his disciples to the multitude.

37 And they did all eat, and were satisfied: and they took up what remained of the broken meat, seven baskets full.

38 And those who did eat were four thousand men, beside women and children.

39 And dismissing the multitude, he got into the ship, and came into the coasts of Magdala.

CHAP. XVI.

1 And the Pharisees and Sadducees coming and tempting him, desired him to shew them a sign from heaven.

2 But he answering said unto them, It being evening, ye say, It is fair weather: for the sky is red.

3 And in the morning, It will be foul weather to day: for the sky is red and lowring. O, ye hypocrites, know ye how to discern the face of the sky; but can ye not the signs of the times?

4 A wicked and adulterous generation seeketh a sign; and no sign shall be given unto it, except the sign of Jonas the prophet. And leaving them he departed.

5 And his disciples coming to the other side, had forgotten to take bread.

6 Then Jesus said unto them, Observe and beware of the leaven of the Pharisees and Sadducees.

7 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have taken no loaves.

8 But Jesus perceiving, said unto them, Why reason ye among yourselves, O ye of little faith, because ye have taken no loaves?

9 Do ye not understand, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many baskets ye took up?

10 Neither the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?

11 Why do ye not understand that I spake not to you concerning bread, to beware of the leaven of the Pharisees and Sadducees ?

12 Then understood they that he told them not to beware of the leaven of bread, but of the doctrine of the Pharisees and Sadducees.

13 But Jesus coming into the coasts of Cæsarea Philippi, asked his disciples, saying, Whom do men say that I the Son of Man am ?

14 And they said, Some say that thou art John the Baptist : some, Elias : and others, Jeremiah, or one of the prophets.

15 He saith unto them, But whom say ye that I am ?

16 And Simon Peter answering said, Thou art the Christ, the Son of the living God.

17 And Jesus replying, said unto him, Blessed art thou, Simon,* son of Jonah : for flesh and blood hath not revealed it unto thee, but my Father who is in the heavens.

18 And I say unto thee, Thou art a stone,† and

* John i. 43.

† It must appear obvious, on the first view of the 18th verse of this chapter, that some pre-eminence was granted to Peter over the other Apostles : but on an accurate examination of other passages in scripture, and particularly Ephesians ii. 20, the Apostles seem to have been all invested with equal authority, and the legal maxim confirmed, that *inter pares non est potestas*. So much has been written by various commentators, and such a masterly exposition of the text given by Bishop Taylor in his treatise on the liberty of prophesying on this celebrated text, that I decline fatiguing the reader by any long dissertation. But I must observe, that the late attempt to circulate the Bible without note or comment among the Roman Catholics in the

upon a rock formed of such stones will I build my church ; and the gates of hell shall not prevail against it.

19 And I will give unto thee the keys of the kingdom of the heavens : and whatsoever thou shalt bind on earth, shall be bound in the heavens : and whatsoever thou shalt loose on earth, shall be loosed in the heavens.

20 Then charged he his disciples that they should tell no man that he was Jesus the Christ.

21 From that time began Jesus to shew unto his disciples, that it became him to go unto Jerusalem, and suffer many things from the elders, and chief priests, and scribes, and be killed, and be raised again the third day.

22 Then Peter taking him, began to rebuke him, saying, Be it far from thee, Lord: this shall not be unto thee.

23 But he turning, said unto Peter, Get thee behind me, Satan ; thou art an offence unto me : for thou understandest not the things belonging to God, but those belonging to men,

24 Then said Jesus unto his disciples, If any man is willing to come after me, let him deny himself and take up his cross and follow me.

25 For whosoever will save his life, shall lose it : and whosoever will lose his life for my sake, shall find it.

sister kingdom, in direct opposition to the tenets of their church, proceeds from a zeal not according to knowledge. The Protestant Church of England and Ireland disclaims any such assistance, and her interest and dignity will be best consulted by the moderation of her ministers, and a strict compliance with the immutable principles of mercy, justice, and humility.

26 For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul ? or what shall a man give in exchange for his soul ?

27 For the Son of Man is about to come in the glory of his Father with his angels ; and then he shall reward every man according to his conduct.

28 Verily, I say unto you, There are some of those standing here who shall not taste death, until they see the Son of Man coming in his kingdom.

CHAP. XVII.

1 And after six days, Jesus taketh Peter and James, and John his brother, and bringeth them apart into an high mountain.

2 And was transfigured before them : and his face shone as the sun, and his raiment was white as the light.

3 And behold, Moses and Elias appeared unto them conversing with them.

4 But Peter accosting Jesus, said, Lord, It is good for us to be here: if thou art willing, let us make here three tabernacles; for you one, and for Moses one, and one for Elias.

5 While he was yet speaking, behold, a bright cloud overspread them : and behold a voice out of the cloud, saying, This is my Son the beloved, in whom I am well pleased: hear ye him.

6 And the disciples hearing, fell on their faces, and were greatly afraid.

7 And Jesus coming up touched them, and said, Arise, and fear ye not.

8 And lifting up their eyes, they saw no man except Jesus alone.

9 And on coming down from the mountain, Jesus charged them, saying, Declare ye the vision to no man, until the Son of Man be risen again from the dead.

10 And his disciples asked him saying, Why then do the scribes say that Elias must first come?

11 And Jesus answering said unto them, Elias truly cometh first and shall restore all things.

12 But I say unto you, That Elias is come already, and they have not recognized him, but have done unto him whatsoever they chose: Thus also the Son of Man is about to suffer by them.

13 Then the disciples understood that he spake unto them concerning John the Baptist.

14 And on their coming up to the multitude, a certain man came to him, bending the knee before him, and saying,

15 Lord, have mercy on my son: for he is lunatic and suffers badly: for often he falleth into the fire, and often into the water.

16 And I brought him to thy disciples, and they have not been able to cure him.

17 But Jesus answering said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him hither to me.

18 And Jesus rebuked him, and the devil departed from him: and the child was cured from that very hour.

19 Then the disciples coming to Jesus privately, said, Why were we not able to cast him out?

20 And Jesus said unto them, On account of your incredulity: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Be thou removed hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.

21 But this race goeth not out but by prayer and fasting.

22 And during their abode in Galilee, Jesus said unto them, the Son of Man is about to be delivered up unto the hands of men.

23 And they shall kill him, and on the third day he shall be raised again. And they were exceedingly sorry.

24 And on their coming to Capernaum, the receivers of tribute came to Peter and said, Doth not your master pay tribute?

25 He saith, Yes. And when he entered the house, Jesus anticipated him, saying, How doth it appear to thee, Simon? from whom do the kings of the earth receive custom or tribute? from their own children, or from strangers?

26 Peter saith unto him, From strangers. Jesus saith unto him, Then are the chidren free,

27 Notwithstanding, that we may not offend them, do thou going into the sea, cast an hook, and take up the fish which ariseth first; and having opened its mouth, thou shalt find a piece of money: taking that give it unto them for me and thee,

CHAP. XVIII.

1 In that hour came the disciples unto Jesus, saying, Who is the greatest in the kingdom of the heavens?

2 And Jesus calling a little child, placed him in the midst of them,

3 And said, Verily I say unto them, Except ye be converted, and become as little children, ye cannot enter into the kingdom of the heavens:

4 Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is greatest in the kingdom of the heavens.

5 And whosoever shall receive one such little child in my name, receiveth me.

6 But whosoever shall offend one of these little ones believing in me, it is expedient for him that a millstone should be hanged about his neck, and that he should be sunk into the depth of the sea.

7 Woe unto the world on account of offences! for offences must of necessity come: but woe unto that man by whom the offence cometh.

8 And if thy hand or thy foot offend thee, cut them off and cast them from thee: it is better for thee to enter into life halt or maimed, rather than having two hands or two feet to be cast into everlasting fire.

9 And if thine eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: it is better for thee to enter into life

with one eye, rather than having two eyes to be cast into the hell of fire.

10 See that ye despise not one of these little ones; for I say unto you, That their angels in the heavens in every respect behold the face of my Father who is in the heavens.

11 For the Son of Man is come to save that which was lost.

12 How doth it appear to you? if a man have an hundred sheep, and one of them be gone astray, doth not he, leaving the ninety and nine, go into the mountains, and seek that which is gone astray?

13 And if it happen to him to find it, verily I say unto you, he rejoiceth more over that than over the ninety and nine which went not astray.

14 So it is not the will of your Father who is in the heavens, that one of these little ones should perish.

15 But if your brother shall trespass against thee, go and reprove him between yourself and him alone: if he shall hear thee thou has gained thy brother.

16 But if he will not hear thee, take with thee one or two more, that by the mouth of two or three witnesses every word may be established.

17 But should he neglect to hear them, tell it unto the church: and if he neglect to hear the church, let him be unto thee as an heathen and a tax gatherer.

18 Verily I say unto you, Whatsoever ye shall bind on earth, shall be bound in heaven; and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven.

19 Again, I say unto you, That if two of you shall agree on earth concerning any thing which they shall ask, it shall be done for them by my Father who is in the heavens.

20 For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.

21 Then Peter coming to him, said, Lord, how oft shall my brother sin against me, and I forgive him? until seven times?

22 Jesus saith unto him, I say not unto thee Until seven times; but until seventy times seven.

23 For which reason is the kingdom of the heavens like unto a certain king who would take account of his servants.

24 And beginning to reckon, a debtor of ten thousand talents was brought unto him.

25 But not having wherewith to pay, his lord commanded him to be sold and his wife and children and all that he had, and payment to be made.

26 The servant therefore falling down, worshipped him, saying, Lord, have patience with me and I will pay thee all.

27 But the lord having compassion on that servant released him, and forgave him the debt.

28 But the same servant going out, found one of his fellow servants, who owed him an hundred pence: and laying hold of him he seized him by the throat, saying, Pay me what thou owest.

29 And his fellow servant falling down at his feet, requested him, saying, Have patience with me and I will pay thee all.

30 And he was not willing: but departing cast him into prison until he should pay the debt.

31 But his fellow servants seeing what was done, were very sorry, and came and explained to their lord all that was done.

32 Then his lord calling him said unto him, O thou wicked servant, I forgave thee all that debt because thou requested me.

33 Did it not also become thee to have had compassion on thy fellow servant, even as I had pity on thee?

34 And his lord being irritated delivered him to the tormenters, until he should pay all that was due unto him.

35 So shall also my heavenly Father do unto you if ye forgive not every one his brother from your hearts their trespasses.*

1 And it came to pass, that when Jesus had finished these sayings, he passed over from Galilee, and came into the coasts of Judæa, beyond Jordan;

2 And many multitudes followed him; and he healed them there.

3 And the Pharisees came unto him, tempting

* These words are left out by Griesbach and other eminent critics, and seem superfluous.

him, and saying unto him, Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?

4 And he answering said unto them, Have ye not read, that he which made them from the beginning made them male and female,

5 And said, For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife, and those two shall be one flesh?

6 Wherefore they are no more two, but one flesh. What therefore God hath joined together, let no man put asunder.

7 They say unto him, Why did Moses then command to give a writing of divorce, and to put her away?

8 He saith unto them, Moses, because of the hardness of your hearts, suffered you to put away your wives: but from the beginning it was not so.

9 And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except it be for fornication, and shall marry another, committeth adultery: and whoso marrieth one put away, committeth adultery.

10 His disciples say unto him, If such be the case of the man with his wife, it is not expedient to marry.

11 But he said unto them, All men receive not this saying, except those to whom it is given.

12 For there are eunuchs who were so born from their mother's womb; and there are eunuchs who have been made eunuchs by men; and there are eunuchs who have made themselves eunuchs for the sake of the kingdom of the heavens. Let him who can comprehend this comprehend it.

13 Then were brought unto him little children, that he should put his hands on them, and pray : and the disciples rebuked them.

14 But Jesus said, Suffer the little children,* and forbid them not to come unto me : for of such is the kingdom of the heavens.

15 And laying his hands on them, he departed thence.

16 And, behold, one coming forward, said unto him, Good master, what good thing shall I do, that I may have eternal life ?

17 And he said unto him, Why callest thou me good ? there is none good but one, God : but if thou art willing to enter into life, keep the commandments.

18 He saith unto him, Which ? Jesus said, Thou shalt do no murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not give false testimony.

19 Honour thy father and thy mother : and, Thou shalt love thy neighbour as thy self.

20 The young man saith unto him, All these things have I kept from my youth up ; in what am I still deficient ?

21 Jesus said unto him, If thou wilt be perfect, go, sell thy substance and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven ; and come, follow me.

22 But the young man, hearing the word, went away sorrowful ; for he was one who had large possessions.

23 Jesus said unto his disciples, Verily I say unto

* Luke xviii. 15, " Infants."

you, that a rich man shall with difficulty enter into the kingdom of the heavens.

24 And again, I say unto you, It is easier for a camel to go through the eye of a needle,* than for a rich man to enter into the kingdom of God.

25 But his disciples hearing it, were exceedingly amazed saying, Who then can be saved?

26 But Jesus looking said unto them, With men this is impossible; but with God all things are possible.

27 Then Peter answering said unto him, Behold, we have forsaken all things and followed thee; what shall we have therefore?

28 And Jesus said unto them, Verily I say unto you, that ye who have followed me, in the regeneration when the Son of Man shall sit on the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

29 And every one who hath forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name's sake, shall receive an hundred fold, and shall inherit everlasting life.

30 But many first shall be last; and the last first.

CHAP. XX.

1 For the kingdom of the heavens is like unto a master of an house, who went out early in the morning to hire labourers into his vineyard.

* An eastern proverb.

2 And having bargained with the labourers for a penny each day, he sent them into his vineyard.

3 And going out about the third hour, he saw others standing idle in the market place.

And said unto them; Go ye also into the vineyard, and whatsoever is just I will give you. And they went their way.

5 Again going out about the sixth and ninth hour, he did in like manner.

6 And about the eleventh hour going out, he found others standing idle, and saith unto them, Why stand ye here all the day idle ?

7 They say unto him, Because no man hath hired us. He saith unto them, Go ye also into the vineyard; and whatsoever is just, ye shall receive.

8 But on the evening arriving the lord of the vineyard saith unto his steward, Call the labourers, and give them their hire, beginning from the last unto the first.

9 And those who had been hired about the eleventh hour, coming received every man a penny.

10 But the first coming, imagined that they should have received more; and they likewise received every man a penny.

11 And receiving it, they murmured against the master of the house.

12 Saying, These last have wrought but one hour, and thou hast made them equal unto us, who have borne the burden of the day and the heat.

13 But he answering, said unto one of them, Friend, I do thee no wrong: didst not thou bargain with me for a penny?

14 Take away thine own, and go thy way : I am willing to give unto this last as unto thee.

15 Is it not lawful for me to do what I am willing with mine own ? Is thine eye evil, because I am good ?

16 So the last shall be first, and the first last : for many are called but few chosen.

17 And Jesus going up to Jerusalem, took the twelve disciples apart in the way, and said unto them,

18 Behold, we go up to Jerusalem ; and the Son of Man shall be delivered up to the chief priests and scribes, and they shall condemn him to death,

19 And shall deliver him to the Gentiles, that they may mock, and scourge, and crucify him ; and on the third day he shall rise again.

20 Then came to him the mother of the sons of Zebedee, with her sons, worshipping him, and desiring something of him.

21 And he said unto her, What art thou willing to have ? She saith unto him, command that these my two sons may sit, one on thy right hand, and the other on the left, in thy kingdom.

22 But Jesus answering said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup of which I am about to drink, and to be baptized with the baptism with which I am baptized ? They say unto him, We are able.

23 And he saith unto them, Ye shall drink of my cup, and be baptized with the baptism with which I am baptized : but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to give, except unto those for whom it is prepared by my Father.

24 And the ten hearing it, were moved with indignation against the two brethren.

25 But Jesus calling them said, ye know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them, and the great exercise authority over them.

26 But it shall not be so among you: but whosoever is willing to be great among you, let him be your minister.

27 And whosoever is willing to be first among you, let him be your servant.

28 As the Son of Man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

29 And on their departing from Jericho, a great multitude followed him.

30 And, behold, two* blind men sitting by the way side, hearing that Jesus passed by, cried out saying, Have mercy on us, O Lord, Son of David.

31 And the multitude rebuked them, that they should hold their peace: but they cried the more, saying, Have mercy on us, O Lord, Son of David.

32 And Jesus standing, called to them, and said, What are ye willing that I should do unto you?

33 They say unto him, Lord, that our eyes may be opened.

34 And Jesus being moved with pity towards them, touched their eyes; and immediately their eyes looked upwards, and they followed him.

* Mark x. 46, and Luke xviii. 35, mention only one blind man.

CHAP. XXI.

1 And when they drew near to Jerusalem, and came into Bethpage, to the Mount of Olives, then Jesus sent two disciples,

2 Saying unto them, Go ye into the village over against you, and immediately ye will find an ass tied, and a colt with her : loosing them, bring them unto me.

3 And if any man say ought unto you, ye shall say The Lord hath need of them ; and immediately he will send them.

4 All this was done in confirmation of that which had been spoken by the prophet, saying,

5 Tell ye the daughter of Sion,* Behold, thy King cometh unto thee, gentle, and sitting on an ass, and a colt the foal of an ass.

6 And the disciples going and doing as Jesus commanded them,

7 Brought the ass, and the colt, and put on them their clothes, and he sat upon them.

8 And a very great multitude spread their garments in the way ; others cut down branches from the trees, and spread them in the way.

9 And the multitude going before, and following, cried out saying, Hosanna to the Son of David : Blessed

* Zech. ix. 9.—The exact words are “ Rejoice greatly O daughter of Zion : Proclaim O daughter of Jerusalem ; Behold, the King cometh unto thee, just and a Saviour, himself gentle, and riding upon an ass, and a young colt.”

be he who cometh in the name of the Lord ; Hosanna in the highest.

10 And on his entering Jerusalem, all the city was moved, saying, Who is this ?

11 And the multitude said, This is Jesus, the prophet, who is from Nazareth of Galilee.

12 And Jesus went into the temple of God, and cast out all those selling and buying in the temple, and overthrew the tables of the money changers, and the seats of those selling doves.

13 And he saith unto them, It is written, My house shall be called the house of prayer ;* but ye have made it a den of thieves.†

14 And the blind and lame came to him in the temple ; and he healed them.

15 And the chief priests and scribes seeing the wonderful things which he did, and the children crying out in the temple, and saying, Hosanna to the Son of David, were indignant.

16 And said unto him, Hearest thou what these say ? And Jesus saith unto them, Yea ; have ye never read, Out of the mouths of babes and sucklings thou hast perfected praise ?

17 And leaving them, he went out of the city into Bethany, and lodged there.

18 In the morning returning into the city, he hungered.

19 And seeing a single fig tree in the way, he came to it, and found nothing thereon but leaves only, and

* Isaiah liv. 7.

† Jeremiah vii. 11.

said unto it, Let no fruit come from thee for ever. And instantly the fig tree was dried up.

20 And when the disciples saw it, they marvelled, saying, How instantly is the fig tree dried up !

21 Jesus answering, said unto them, If ye have faith, and doubt not, ye shall not only do this which is done to the fig tree, but also if ye shall say to this mountain, Be thou removed and cast into the sea ; it shall be done.

22 And all things, whatsoever ye shall ask in prayer, believing ye shall receive.

23 And on his entering the temple, the chief priests and elders of the people came unto him teaching, and said, By what authority doest thou these things ? and who hath given thee this authority ?

24 And Jesus answering, said unto them, I also will ask you one thing, which, if ye tell me, I will also tell you by what authority I do these things.

25 Whence was the baptism of John ? from heaven or men ? And they reasoned with themselves saying, If we shall say from heaven ; he will say unto us, Why then have ye not believed in him ?

26 But if we should say, Of men ; we fear the multitude ; for all regard John as a prophet.

27 And they answering Jesus, said, We know not. And he said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

28 But how doth it appear to you ? A man had two sons ; and going up to the first, he said, Son, go work to day in my vineyard.

29 But he answering, said, I am not willing ; but afterwards repenting, he went.

30 And going up to the second, he said likewise. And he answering, said, I go, sir, and went not.

31 Which of these two did the will of his father ? They say unto him the first. Jesus saith unto them, Verily I say unto you, That the taxgatherers and the harlots go into the kingdom of God before you.

32 For John came unto you in the way of righteousness, and ye believed him not: but the taxgatherers and the harlots believed him : and ye seeing repented not afterwards, for the purpose of believing in him.

33 Hear ye another parable : There was a certain master of a house, who planted a vineyard, and hedged it round about, and digged a wine press in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country ;

34 And when the time of the fruit drew near, he sent his servants to the husbandmen, to receive the fruits of it.

35 And the husbandmen taking his servants, beat one, and killed another, and stoned another.

36 Again he sent other servants, more than the first ; and they did unto them in the same manner.

37 But last of all he sent unto them his son, saying, They will reverence my son.

38 But the husbandmen seeing the son, said among themselves, This is the heir ; come, let us kill him, and seize upon his inheritance.

39 And taking him, they cast him out of the vineyard, and slew him.

40 When the lord, therefore, of the vineyard cometh, what will he do unto these husbandmen ?

41 They say unto him, He will miserably destroy those wicked men, and will let out his vineyard unto other husbandmen, who will render him the fruits in their season.

42 Jesus saith unto them, Did ye never read in the scriptures, The stone which the builders rejected, the same is become the chief angle of the building; this came from the Lord, and it is marvellous in our eyes?

43 For which reason I say unto you, The kingdom of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth the fruits thereof.

44 And whosoever shall fall upon this stone shall be broken; but on whomsoever it shall fall, it shall grind him to powder.

45 And the chief priests and the Pharisees hearing his parables, perceived that he spake concerning them.

46 But seeking to lay hands on him, they feared the multitude, because they regarded him as a prophet.

CHAP. XXII.

1 And Jesus accosting them again, spake to them in parables, saying,

2 The kingdom of the heavens has been likened to a king, who made a marriage for his son;

3 And he sent forth his servants to call those who were invited to the wedding: and they were not willing to come.

4 Again he sent other servants, saying, tell those who have been invited, Behold, I have prepared my dinner: my oxen and my fatlings are killed, and all things are ready: come unto the marriage:

5 But they neglecting it went their ways, one to his farm, another to his merchandise:

6 And the rest taking his servants entreated them spitefully, and slew them.

7 But the king hearing it was indignant: and sending forth his armies destroyed those murderers, and burnt their city.

8 The nsaith he to his servants, The marriage is ready, but those who were invited were not worthy.

9 Go ye therefore into the highways, and as many as ye shall find, invite to the marriage.

10 And those servants going out into the highways, gathered together all whomsoever they found, both bad and good; and the wedding was filled with guests.

11 But the king entering to see the guests, saw there a man who had not on a wedding garment:

12 And he saith unto him, Friend, how camest thou in hither not having a wedding garment? And he was speechless.

13 Then said the king to the servants, Do ye, binding him hand and foot, take him away, and cast him into outer darkness: there shall be weeping and chattering of teeth:

14 For many are called but few are chosen.*

* Many are invited to Christianity, but few arrive at any great degree of perfection in it.

15 Then the Pharisees going, took counsel together how they might ensnare him in conversation.

16 And they sent unto him their disciples with the Herodians, saying, Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, neither carest thou for any man: for thou regardest not the person of men.

17 Tell us therefore, How does it appear to thee? Is it lawful to give tribute unto Cæsar or not?

18 But Jesus perceiving their wickedness, said, Why tempt ye me, ye hypocrites?

19 Shew me the mark of the money. And they brought unto him a penny.

20 And he saith unto them, Whose is this image and superscription?

21 They say unto him, Cæsar's. Then saith he unto them, Render therefore unto Cæsar the things which are Cæsar's; and the things which are God's unto God.

22 And they hearing were astonished, and leaving him went their way.

23 On that day came to him the Sadducees, who say that there is no resurrection, and asked him,

24 Saying, Master, Moses said, If a man die not having children, his brother shall marry his wife, and raise seed unto his brother.

25 But there were with us seven brethren: and the first having married, died, and not having issue, left his wife unto his brother.

26 In like manner did the second, and the third, unto the seventh.

27 And last of all the woman died also.

28 Therefore in the resurrection whose wife of the seven shall she be? for they all had her.

29 Jesus answering, said unto them, Ye do err, not knowing the scriptures, nor the power of God.

30 For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as the angels of God in heaven,

31 But concerning the resurrection of the dead, have ye not understood that which was spoken unto you by God, saying,

32 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.

33 And the multitudes hearing were astonished at his doctrine.

34 But the Pharisees hearing that he had put the Sadducees to silence, were gathered together.

35 And one of them a teacher of the law asked him a question, tempting him, and saying,

36 Master, which is the great commandment in the law?

37 Jesus said unto him, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy inclination.

38 This is the first and great commandment.

39 And the second is like unto it, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

40 On these two commandments the entire law and the prophets depend.

41 The Pharisees being gathered together, Jesus asked them,

42 Saying, How doth it appear to you concerning Christ? Whose son is he? They say unto him, David's.

43 He saith unto them, How then doth David in spirit call him Lord, saying,

44 The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand, until I make thine enemies thy footstool?*

45 If David then call him Lord, how is he his son?

46 And no man was able to answer him a word, neither dared any man from that day forth to ask him any thing more.

CHAP. XXIII.

1 Then spake Jesus to the multitudes and to his disciples,

2 Saying, The Scribes and Pharisees sit in the seat of Moses.

3 All therefore whatsoever they tell you to observe, observe and do; but according to their works do ye not; for they talk and do not.

4 For they bind burdens heavy and grievous to be borne, and place them on men's shoulders, but are not willing to move them with one of their fingers.

* Psalm cx. 1. A psalm prophetic of the Messiah.

5 But all their works they do to be seen by men ; they widen their phylacteries, and enlarge the borders of their garments ;

6 And love the uppermost places at feasts, and the chief seats in the synagogues,

7 And greetings in the markets, and to be called by men Rabbi, Rabbi.

8 But be not ye called Rabbi : for one is your Master, the Christ ; and all ye are brethren.

9 And call ye not your father any upon the earth ; for one is your Father, who is in the heavens.

10 Neither be ye called masters : for one is your Master, the Christ.

11 But he that is greatest among you shall be your servant.

12 And whosoever shall exalt himself shall be abased : and whosoever shall humble himself shall be exalted.

13 But woe unto you Scribes and Pharisees, hypocrites ! for ye shut up the kingdom of the heavens against men ; for ye neither enter yourselves, nor do ye suffer those entering to go in.

14 Woe unto you, Scribes and Pharisees, hypocrites ! for ye devour widows' houses, and for a pretence make long prayers ; for which reason ye shall receive the greater condemnation.

15 Woe unto you, Scribes and Pharisees, hypocrites ! for ye compass sea and land to make one proselyte, and when he is made, ye make him the child of hell twice more than yourselves,

16 Woe unto you, blind guides ! who say, Who-

soever shall swear by the temple, it is nothing ; but whosoever shall swear by the gold of the temple, is a debtor !

17 Ye fools and blind : for which is greater, the gold, or the temple which sanctifieth the gold ?

18 And whosoever shall swear by the altar, it is nothing ; but whosoever sweareth by the gift that is upon it, is a debtor.

19 Ye fools and blind : for which is greater, the gift, or the altar which sanctifieth the gift ?

20 Whoso therefore shall swear by the altar, sweareth by it, and by all things on it.

21 And whoso shall swear by the temple, sweareth by it, and by him who inhabiteth it.

22 And he who sweareth by heaven, sweareth by the throne of God, and by him who sitteth on it.

23 Woe unto you, Scribes and Pharisees, hypocrites ! for ye pay tithes of mint, and anise, and cummin, and have omitted the weightier matters of the law, judgment, and mercy, and faith : these ought ye to have done, and not to have left the other undone.

24 Ye blind guides, who strain out the gnat, and swallow the camel.

25 Woe unto you, Scribes and Pharisees, hypocrites ! for ye make clean the outside of the cup and platter, but within they are full of extortion and intemperance.

26 Thou blind Pharisee, cleanse first that which is within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.

27 Woe unto you, Scribes and Pharisees, hypo-

crites ! for ye are like unto whited sepulchres, which outwardly indeed appear beautiful, but within are full of dead bones and of all uncleanness.

28 Even so ye outwardly appear righteous unto men, but within ye are full of hypocrisy and iniquity.

29 Woe unto you, Scribes and Pharisees, hypocrites ! because ye build the tombs of the prophets, and adorn the sepulchres of the righteous,

30 And say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.

31 Wherefore ye are witnesses to yourselves, that ye are the children of those who killed the prophets.

32 And ye fulfil the measure of your fathers.

33 Ye serpents, generation of vipers, how can ye escape the judgment of hell ?

34 For which reason, behold I send you prophets, and wise men, and scribes ; and some of them ye shall kill and crucify ; and some of them ye shall scourge in your synagogues, and persecute from city to city ;

35 That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of Abel the righteous, unto the blood of Zacharias, son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar.

36 Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.

37 O Jerusalem, Jerusalem, who killst the prophets, and stonest those who are sent unto thee, how often would I have gathered thy children together, as a hen gathereth her chickens under her wings, and ye were unwilling !

38 Behold, your house is left unto you desolate :

39 For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, until ye shall say, Blessed is he who cometh in the name of the Lord.

In this chapter our Lord rebukes the Pharisees for their attempt to hide the word of God from the common people, their rapacity, their zeal, their false doctrine, their superstition, their hypocrisy, their inward depravity, and their pretended concern for the holiness of others.

CHAP. XXIV.

1 And Jesus going out departed from the temple : and his disciples came to shew him the buildings of the temple.

2 And Jesus said unto them, See ye not all these things ? Verily I say unto you, a stone shall not be left here upon a stone which shall not be thrown down.

3 And as he was sitting on the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us when shall these things be ? and what shall be the sign of thy presence, and of the end of the age ?

4 And Jesus answering said unto them, Take care that no man deceive you,

5 For many shall come in my name, saying, I am the Christ ; and shall deceive many.

6 And ye shall hear of wars, and rumours of wars : see that ye be not troubled ; for all these things must happen, but the end is not yet.

7 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom : and famines, and pestilences, and earthquakes, shall be in places.

8 All these are the beginning of sorrows.

9 Then they shall deliver you into tribulation, and shall kill you : and ye shall be hated by all nations on account of my name.

10 And then shall many be offended, and shall betray one another, and hate one another.

11 And many false prophets shall rise, and deceive many.

12 And from iniquity abounding, the love of many shall grow cold.

13 But he who shall endure unto the end, the same shall be saved.

14 And the gospel of the kingdom shall be preached in the whole world for a testimony unto all nations ; and then shall the end come.

15 When therefore ye shall see the abomination of desolation spoken of by Daniel the prophet, standing in the holy place, let him who perceiveth understand.

16 Then let those who are in Judea, flee into the mountains.

17 Let him who is upon the house not come down to take any thing out of his house :

18 Neither let him who is in the field return to take his garments.

19 But woe unto those who conceive, and to those who give suck, in those days !

20 But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath day :

21 For then great tribulation shall be, such as was since the beginning of the world to this time no, nor ever shall be.

22 And if those days should not be shortened, no flesh should be saved : but on account of the elect, those days shall be shortened.

23 Then if any man shall say unto you, Lo, here is the Christ, or there ; believe it not.

24 For false christs, and false prophets, shall arise, and shall shew great signs and wonders, so as to deceive, if possible, even the elect.

25 Behold I have forewarned you.

26 If therefore they shall say unto you, Behold, he is in the desert ; go not forth : behold he is in the secret chambers ; believe not.

27 For as the lightning cometh out of the east, and shineth unto the west ; so shall also be the presence of the Son of Man.

28 For wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.

29 Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken.

30 And then shall appear the sign of the Son of Man in the heaven ; and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of Man coming in the clouds of heaven with power and great glory.

31 And he shall send his angels with a trumpet of loud sound, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of the heavens to the other.

32 But learn ye a parable from the fig tree: When its branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is nigh.

33 So ye, when ye shall see all these things, know that it is near at the doors.

34 Verily I say unto you, This generation shall not pass until all these things be fulfilled.

35 Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.

36 But concerning that day and hour knoweth no man, not the angels of heaven, but my Father alone.

37 And as the days of Noah were, so shall be the presence of the Son of Man.

38 For as in the days which were before the flood, they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noah entered into the ark.

39 And they knew not until the flood came, and carried them all away; so shall be the presence of the Son of Man.

40 Then shall two be in the field; one is taken and the other left.

41 Two women shall be grinding at the mill; one is taken, and the other left.

42 Watch therefore; for ye know not in what hour your Lord doth come.

43 But know ye this, that if the master of the house had known in what watch the thief cometh, he

would have watched, and would not have suffered his house to be broken up.

44 For which reason, be ye also prepared : for in the very hour ye think not, the Son of Man cometh.

45 Who then is the faithful and wise servant, whom his Lord hath made ruler of his household, to give them food in due season ?

46 Blessed is that servant, whom his lord coming shall find so doing.

47 Verily I say unto you, that he shall make him ruler over all his substance.

48 But if that evil servant shall say in his heart, My lord delayeth to come :

49 And shall begin to smite his fellow servants, and to eat and drink with the drunken ;

50 The lord of that servant shall come in a day when he expecteth not, and in an hour when he perceiveth not ;

51 And shall cut him asunder, and appoint him his portion with the hypocrites ; there shall be weeping and chattering of teeth.

CHAP. XXV.

1 Then shall the kingdom of the heavens be likened unto ten virgins, who taking their lamps, went out to meet the bridegroom.

2 And five of them were wise and five foolish.

3 Those who were foolish taking their lamps, took no oil with them.

4 But the wise took oil in their vessels with their lamps.

5 The bridegroom tarrying they all slumbered and slept.

6 And at midnight a cry was made, Behold the bridegroom cometh; go ye out to meet him.

7 Then all those virgins arose, and decorated their lamps.

8 And the foolish said unto the wise, Give us of your oil, for our lamps are gone out.

9 But the wise answered, saying, There will not be enough for us and you: but go ye rather to those who sell, and buy for yourselves.

10 And on their departing to buy, the bridegroom came; and those who were ready went in with him to the marriage, and the door was shut.

11 Afterwards came also the remaining virgins, saying, Lord, Lord, open to us.

12 But he answering said, Verily I say unto you, I know you not.

13 Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of Man cometh.

14 For the time is as a man travelling into a far country, who called his servants, and delivered to them his goods.

15 And unto one he gave five talents, to another two, and to another one: to every man according to his several ability; and immediately took his journey.

16 But he who had received the five talents going traded with them, and made other five talents.

17 And in like manner, he who had received two, gained also other two.

18 But he who had received the one departing, digged in the earth, and hid his lord's money.

19 After much time, the lord of those servants cometh, and maketh a reckoning with them.

20 And he who had received the five talents coming forward, produced other five talents, saying, Lord, thou deliveredst unto me five talents: behold, I have gained unto them other five talents.

21 His Lord said unto him, Well done O good and faithful servant: thou hast been faithful over few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.

22 He also who had received two talents coming forward, said, Lord, thou deliveredst unto me two talents, behold I have gained two other talents unto them.

23 His lord said unto him, Well done, O good and faithful servant: thou hast been faithful over few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy Lord.

24 But he who had received the one talent, coming forward, said, I knew thee that thou art an harsh man, reaping where thou hast not sown, and gathering where thou hast not strewed,

25 And fearing I departed, and hid thy talent in the earth: lo thou hast thine own.

26 His lord answering said unto him, Thou wicked

and slothful servant, thou knewest that I reap where I sowed not, and gather where I have not strewed;

27 Thou oughtest therefore to have put my money to the exchangers, and then at my coming I should have received mine own with profit.

28 Take ye therefore the talent from him, and give it unto him having the ten talents :

29 For unto every one having shall be given, and he shall have abundance: but from him having not, even that which he hath shall be taken away.

30 And cast ye the unprofitable servant into outer darkness : there shall be weeping and chattering of teeth.

31 When the Son of Man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory :

32 And before him shall be gathered all nations ; and he shall separate one from another, as a shepherd separateth the sheep from the goats :

33 And he shall place the sheep on his right hand, but the goats on the left.

34 Then shall the King say unto those on his right hand, Come ye blessed by my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world.

35 For I was hungry, and ye gave me to eat : I was thirsty, and ye gave me to drink : I was a stranger, and ye brought me in :

36 Naked, and ye clothed me : I was sick, and ye visited me : I was in prison, and ye came unto me.

37 Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee hungry, and fed thee ? or thirsty, and gave thee drink ?

38 When saw we thee a stranger, and brought thee in? or naked, and clothed thee?

39 When saw we thee sick and in prison, and came unto thee?

40 And the King answering shall say unto them, Verily I say unto you, Inasmuch as ye have done it unto one of these the least of my brethren, ye have done it unto me.

41 Then shall he say to those on his left hand, Depart from me ye cursed into everlasting fire, prepared for the devil and his angels.

42 For I was hungry, and ye gave me not to eat: I was thirsty, and ye gave me not to drink:

43 I was a stranger, and ye brought me not in: naked, and ye clothed me not: sick, and in prison, and ye visited me not.

44 Then shall they also answer him, saying, Lord, when saw we thee hungry or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee?

45 Then shall he answer them saying, Verily I say unto you, Inasmuch as ye did it not to one of these the least, ye did it not to me.

46 And these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal.

CHAP. XXVI.

1 And it came to pass that when Jesus had finished all these sayings, he said unto his disciples,

2 Ye know that after two days is the passover, and the Son of Man is delivered up to be crucified.

3. Then assembled the chief priests and the scribes and the elders of the people in the palace of the high priest called Caiaphas,

4 And consulted together how they might apprehend Jesus by stratagem, and kill him.

5 But they said not in the feast, that no uproar may be among the people.

6 But Jesus being in Bethany, in the house of Simon the leper,

7 A woman having an alabaster box of very precious ointment, came unto him, and poured it on his head, while he was sitting at meat.

8 But his disciples seeing it were provoked, saying, To what purpose is this waste ?

9 For this ointment might have been sold for so much, and the produce given to the poor.

10 But Jesus understanding it, said unto them, Why do ye give the woman any trouble ? for she hath wrought a good work upon me.

11 For ye have the poor with you at all times ; but me ye have not at all times.

12 For she pouring this ointment on my body, did it in furtherance of my burial.

13 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, that which this woman hath done shall be also told for a memorial of her.

14 Then one of the twelve, called Judas Iscariot, going unto the chief priests,

15 Said, What are ye willing to give me, and I will deliver him unto you? And they weighed for him thirty pieces of silver.*

16 And from that time he sought an opportunity that he might deliver him.

17 But on the first day of the feast of unleavened bread, the disciples came to Jesus, saying unto him, Where art thou willing that we prepare for thee to eat the passover?

18 And he said, Go ye over into the city to a certain man, and say unto him, The Master saith, My time is near at hand, at thy house will I keep the passover with my disciples.

19 And the disciples did as Jesus had proposed to them; and they made ready the passover.

20 In the evening he sat down with the twelve.

21 And while they were eating, he said, Verily I say unto you, that one of you will deliver me up.

22 And they grieving very much, began every one of them to say unto him, Lord is it I?

23 And he answering said, He who dippeth his hand with me in the dish, the same shall deliver me up.

24 The Son of Man goeth as it is written con-

* See Zechariah xi. 12, They weighed for my price thirty pieces of silver.

cerning him : but woe unto that man by whom the Son of Man is delivered up ; it had been good for him that he had not been born,

25 But Judas who delivered him up, answering, said, Master, is it I ? He said unto him, Thou hast said.

26 And as they were eating, Jesus taking the loaf, and blessing, brake and gave it to the disciples, and said, Take, eat ; this is my body.

27 And taking the cup, and giving thanks, he gave it to them, saying, Drink ye all of it.

28 For this is my blood, that of the new covenant, which is shed for many for the remission of sins.*

29 But I say unto you, I shall not drink henceforth of this fruit of the vine, until the day when I drink it new with you in my Father's kingdom.

30 And singing an hymn, they went out into the mount of Olives.

31 Then saith Jesus unto them, All ye shall be offended on account of me this night : for it is written I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.

32 But after I am risen again, I will go before you into Galilee.

33 But Peter answering, said unto him, Though all men shall be offended because of thee, I will never be offended.

* See Hebrews viii. throughout the whole of which the word is translated *covenant*, although in the 9th chapter and 15th and 17th verses the word *testament* is used, which seems more appropriate, from the allusion made to the death of the testator.

34 Jesus said unto him, Verily I say unto thee, that in this very night, before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

35 Peter said unto him, Though it should be my fate to die with thee, yet will I not deny thee. In like manner said all his disciples.

36 Then cometh Jesus with them unto a place called Gethsemane, and saith unto the disciples, Sit ye here, while I departing pray there.

37 And he taking with him Peter, and the two sons of Zebedee, began to be sorrowful, and much disquieted:

38 Then saith he unto them, My soul is exceedingly sorrowful even unto death; tarry ye here, and watch with me.

39 And he advancing a little further, fell on his face, praying, and saying, O my Father, if it be possible, let this cup pass from me: nevertheless not as I am willing, but as thou art.

40 And he cometh unto the disciples, and findeth them asleep, and saith unto Peter, Had ye not strength enough to watch one hour with me?

41 Watch and pray, that ye enter not into temptation; the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.

42 Again departing a second time, he prayed, saying, O my Father, if this cup may not pass away from me except I drink it, thy will be done.

43 And coming he found them asleep again: for their eyes were heavy.

44 And leaving them, again departing, he prayed the third time, saying the same words.

45 Then cometh he to his disciples, and saith unto them, Sleep on now and take your rest: behold, the hour is near at hand, and the Son of Man is delivered up into the hands of sinners.

46 Arise, let us be going: behold, he who delivereth me up is near at hand.

47 And while he was yet speaking, lo, Judas one of the twelve came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people.

48 But he who delivered him up gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he: hold him fast.

49 And immediately coming to Jesus, he said, Hail, master; and he kissed him.

50 And Jesus said unto him, Friend, for what purpose art thou come? Then coming they cast their hands on Jesus, and laid hold of him.

51 And behold, one of those who were with Jesus stretching out his hand, drew his sword, and striking a servant of the high priest, smote off his ear.

52 Then said Jesus unto him, put up again thy sword into its place: for all those taking the sword, shall perish by the sword.

53 Thinkest thou that I cannot pray to my Father, and he shall appoint unto me more than twelve legions of angels?

54 How then shall the Scriptures be fulfilled, that thus it must be?

55 In that hour said Jesus to the multitudes, Are ye come out as against a thief with swords and staves

to take me? I sat daily with you teaching in the temple, and ye took not hold on me.

56 But all this was done, that the Scriptures of the prophets might be confirmed. Then all the disciples leaving him, fled.

57 And they having laid hold on Jesus, led him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled.

58 But Peter followed him from a distance unto the high priest's palace, and going in, sat with the servants, to see the end.

59 But the chief priests and elders, and the whole council, sought false testimony against Jesus, that they might put him to death;

60 But found none: and many false witnesses advancing, they found none. At the last, two false witnesses advancing,

61 Said, This man said, I am able to destroy the temple of God, and after three days to build it.

62 And the high priest arising said unto him, Answerest thou nothing? What do these testify against thee?

63 But Jesus was silent. And the high priest answering said unto him, I adjure thee by the living God, that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God.

64 Jesus saith unto him, Thou hast said: nevertheless I say unto you, hereafter shall ye see the Son of Man sitting on the right hand of power, and coming upon the clouds of heaven.

65 Then the high priest rent his clothes, saying,

He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? Behold, now ye have heard his blasphemy.

66 How doth it appear to you? They answering said, He is liable to death.

67 Then did they spit in his face, and buffeted him; and others smote him with the palms of their hands,

68 Saying, Prophesy unto us, O Christ, who is he that smote thee?

69 But Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him, saying, Thou also wast with Jesus of Galilee.

70 But he denied before them all, saying, I know not what thou sayest.

71 And another damsel saw him going out into the porch, and said unto those who were there, This man was also with Jesus of Nazareth.

72 And again he denied with an oath, I know not the man.

73 A little time after, the bystanders advancing, said to Peter, Truly thou also art of them, for thy speech indicates thee.

74 Then began he to curse and to swear, saying, I know not the man. And immediately the cock crew.

75 And Peter remembered the word of Jesus, saying unto him, Before the cock crow thou shalt deny me thrice. And going out he wept bitterly.

CHAP. XXVII.

1 The morning coming on, all the chief priests and elders of the people took counsel together against Jesus to put him to death.

2 And binding him, they led him away, and delivered him to Pontius Pilate the governor.

3 Then Judas who delivered him up, seeing that he was condemned, repenting, returned the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,

4 Saying, I have sinned, having betrayed innocent blood. And they said, What is that to us? Do thou look to it.

5 And throwing down the pieces of silver in the temple, he went away, and departing he was strangled.

6 And the chief priests, taking the silver pieces, said, It is not lawful to put them into the treasury, because it is the price of blood.

7 And consulting, they bought with them the potter's field, for a burial place for strangers.

8 Wherefore that field was called, the field of blood, unto this day.

9 Then was confirmed that which had been spoken by Jeremiah* the prophet, saying, And they took the

* Probably Zechariah xi. 13, as there is no passage in Jeremiah which corresponds with this. The word *ελαβον* must be taken to be the first person singular. "And I took the thirty pieces of silver, and cast them to the potter in the house of the Lord."—v. 13.

thirty pieces of silver, the price of him who was valued, whom those who are of the children of Israel did value :

10 And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

11 And Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And Jesus said unto him, Thou sayest.

12 And when he was accused by the chief priests and elders, he answered nothing.

13 Then said Pilate unto him, Hearest thou not how many things they testify against thee?

14 And he answered him not a single word, so that the governor marvelled greatly.

15 But at the feast the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they wished.

16 And they had then a renowned prisoner, called Barabbas.

17 Therefore when they were gathered together, Pilate said unto them, Whom are ye willing that I should release unto you? Barabbas, or Jesus who is called Christ?

18 For he knew that through envy they had delivered him.

19 But as he sat on the judgment seat, his wife sent unto him, saying, Have thou nothing to do with that just man: for I have suffered many things this day in a dream through him.

20 But the chief priests and the elders persuaded the multitudes, that they should ask Barabbas and destroy Jesus.

21 The governor accosting them said, Which of

the two are ye willing that I should release unto you ?
They said, Barabbas.

22 Pilate saith unto them, What shall I do then with Jesus, who is called Christ ? They all say unto him, Let him be crucified,

23 And the governor said, What evil hath he done ? But they cried out more abundantly, Saying let him be crucified.

24 But Pilate seeing that it was of no avail, but that rather a disturbance was made, taking water, washed his hands before the multitude, saying, I am innocent of the blood of this just person : ye shall see.

25 And all the people answering said, His blood be on us and on our children.

26 Then released he Barabbas unto them ; and having scourged Jesus, he delivered him up that he might be crucified.

27 Then the soldiers of the governor taking Jesus into the common hall, collected against him their whole company.

28 And stripping him, they put on him a scarlet robe.

29 And plating a crown of thorns, they put it upon his head, and a reed into his right hand : and bending the knee before him, they mocked him, saying, Hail, King of the Jews !

30 And spitting upon him, they took the reed, and smote him on the head.

31 And after they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away that he might be crucified.

32 And coming out they found a Cyrenian man, by name Simon : him they compelled to bear his cross.

33 And coming unto a place called Golgotha, which is being named, a place of a scull,

34 They gave him to drink vinegar mingled with gall ; and tasting he was not willing to drink.

35 And crucifying him, they parted his garments, casting lots : (in confirmation of that which had been spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots.)*

36 And sitting down they watched him there :

37 And they fixed over his head his accusation written, THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS.

38 Then were crucified with him two thieves, one on the right hand, and one on the left.

39 And those passing by reviled him, wagging their heads,

40 And saying, Thou that destroyest the temple, and buildest it in three days, save thyself. If thou be the Son of God, come down from the cross.

41 In like manner the chief priests mocking him, with the scribes and elders said,

42 He saved others, himself he cannot save. If he be the King of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him.

43 He trusted in God ; let him deliver him now, if he is willing to have him, for he said I am the Son of God.

* The words within parenthesis are omitted in almost all the mss. most of the versions, and those of the Fathers who have commented on the passage ; they are interpolated, and probably borrowed from John xix. 24.

44 In the same way also did the thieves who were crucified with him revile him.

45 But from the sixth hour darkness was over all the land until the ninth hour.

46 And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthani ? that is My God, my God, why hast thou forsaken me ?

47 Some of those who stood there, hearing that, said, This man calleth for Elias.

48 And immediately one of them running, and taking a sponge, and filling it with vinegar, and putting it on a reed gave him to drink.

49 The rest said, Be it so, let us see whether Elias will come to save him.

50 Jesus again having cried with a loud voice, yielded up his breath.

51 And, behold, the veil of the temple was rent into two parts, from the top to the bottom : and the earth did quake, and the rocks rent ;

52 And the graves were opened ; and many bodies of the saints who slept arose,

53 And coming out of the graves after his resurrection, entered into the holy city, and appeared unto many.

54 But the centurion, and those who were with him, watching Jesus, seeing the earthquake, and what happened, were greatly terrified, saying, Truly this was the Son of God.

55 And many women were there from a distance beholding, who had followed Jesus from Galilee, ministering unto him :

56 Among whom was Mary of Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee's children.

57 In the evening, a rich man of Arimathea, named Joseph, who was himself also a disciple of Jesus, came.

58 This man going up to Pilate, begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given.

59 And Joseph taking the body, wrapped it in a clean linen cloth,

60 And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and having rolled a great stone to the door of the sepulchre, he departed.

61 And Mary of Magdalene, and the other Mary, were there, sitting over against the sepulchre.

62 And the next day, which is the day after the preparation, the chief priests and Pharisees came together unto Pilate,

63 Saying, Sir, we remember that this deceiver said, while he was yet alive, After three days I rise again.

64 Command therefore that the sepulchre be made secure until the third day, lest his disciples coming by night should steal him, and say unto the people, He is risen from the dead; and the last error will be worse than the first.

65 Pilate said unto them, Ye have a watch: go your way, and secure it as far as ye know.

66 But they going, made the sepulchre secure, sealing the stone, and guarding it with a watch.

CHAP. XXVIII.

1 In the end of the sabbath, on the dawning of the day towards the first day of the week, came Mary of Magdalene and the other Mary to inspect the sepulchre.

2 And hehold, there was a great earthquake ; for the angel of the Lord descending from heaven, and coming, rolled back the stone from the door, and sat upon it,

3 His countenance was like lightning, and his raiment white as snow :

4 And from absolute fear the keepers did shake, and became as dead men.

5 But the angel answering, said unto the women, Fear ye not, for I know that ye seek Jesus the crucified.

6 He is not here; for he is risen as he said. Come ye, see the place where the Lord lay.

7 And going quickly inform his disciples that he is risen from the dead ; and behold he goeth before you into Galilee ; there shall ye see him ; lo, I have told you.

8 And they departing quickly from the sepulchre with fear and great joy, ran to inform his disciples.

9 And as they departed to inform his disciples, behold Jesus met them, saying, Hail ! And they coming, took hold of his feet and worshipped him.

10 Then said Jesus unto them, Be not afraid : go ye, inform my brethren, that they may depart into Galilee, and there shall they see me.

11 On their departure, behold, some of the watch coming into the city, related unto the chief priests all the things which had happened.

12 And being assembled with the elders, and taking counsel together, they gave some money to the soldiers,

13 Saying, Do ye relate that his disciples coming by night, stole him away while we were sleeping.

14 And if this be heard by the governor, we will persuade him and indemnify you.

15 But they taking the money did as they were taught : and this saying is commonly reported among the Jews until this day.

16 But the eleven disciples went away into Galilee, into the mountain where Jesus had appointed them.

17 And seeing him they worshipped him: but some doubted.

18 And Jesus advancing spake unto them saying, All power is given unto me in heaven and on earth.

19 Do ye therefore go and make disciples of all nations, baptizing them into the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost:

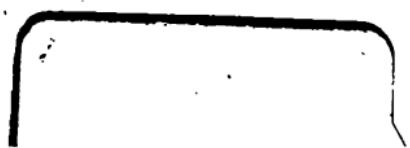
20 Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you; and, behold, I am with you every day unto the end of the world. Amen.

NOTE.

The late Mr. Wakefield concludes his observations on this Gospel in these words:—"It must be acknowledged that this piece of history is the most singular in its composition—the most wonderful in its contents—and the most important in its object—that was ever exhibited to the notice of mankind. For simplicity of narrative and an artless relation of facts, without any applause or censure, or digressive remarks, on the part of the historian upon the characters introduced in it—without any intermixture of his own opinion upon any subject whatsoever—and for a multiplicity of internal marks of credibility—this Gospel certainly has no parallel among human productions."







NOTE.

The late Mr. Wakefield concludes his observations on this Gospel in these words:—"It must be acknowledged that this piece of history is the most singular in its composition—the most wonderful in its contents—and the most important in its object—that was ever exhibited to the notice of mankind. For simplicity of narrative and an artless relation of facts, without any applause or censure, or digressive remarks, on the part of the historian upon the characters introduced in it—without any intermixture of his own opinion upon any subject whatsoever—and for a multiplicity of internal marks of credibility—this Gospel certainly has no parallel among human productions."



NOTE.

The late Mr. Wakefield concludes his observations on this Gospel in these words:—"It must be acknowledged that this piece of history is the most singular in its composition—the most wonderful in its contents—and the most important in its object—that was ever exhibited to the notice of mankind. For simplicity of narrative and an artless relation of facts, without any applause or censure, or digressive remarks, on the part of the historian upon the characters introduced in it—without any intermixture of his own opinion upon any subject whatsoever—and for a multiplicity of internal marks of credibility—this Gospel certainly has no parallel among human productions."

CUNNINGHAM AND CO.
CHRONICLE OFFICE, CHELTENHAM.



NOTE.

The late Mr. Wakefield concludes his observations on this Gospel in these words:—"It must be acknowledged that this piece of history is the most singular in its composition—the most wonderful in its contents—and the most important in its object—that was ever exhibited to the notice of mankind. For simplicity of narrative and an artless relation of facts, without any applause or censure, or digressive remarks, on the part of the historian upon the characters introduced in it—without any intermixture of his own opinion upon any subject whatsoever—and for a multiplicity of internal marks of credibility—this Gospel certainly has no parallel among human productions."











